lisanarabs.blogspot.com

# قاموس

# النبات الطبي

من

اللغة العربية

الى

اللغات الثلاث

اللاتينية والفرنسية والانجليزية

وضع

الدكتور
عثمان لبيب عبده

الاجزاجي
عازر ارمانيوس

الطبعة الأولى

اكتوبر سنة ١٩٢٩

« حقوق الطبع محفوظة »

مطبعة مصر شركة مساهمة مصرية

أ. علاء الدين شوقي
lisanarabs.blogspot.com

# قاموس

# النبـــــات الطبي

من

اللغة العربية

الى

اللغات الثلاث

## اللاتينية والفرنسية والانجليزية


وضـــــع

الدكتور
عثمان لبيب عبده

عازر ارمانيوس
الاجزاجى



الطبعة الأولى

اكتوبر سنة ١٩٢٩



« حقوق الطبع محفوظة »



مطبعة مصر شركة مساهمة مصرية



I.M.A. BIBLIOTHEQUE
مكتبة معهد العالم العربي

LIBRAIRIE J.E. SARKIS & FILS
53, RUE FAGGALAS
LE CAIRE

مكتبة لسان العرب
lisanarabs.blogspot.com

بسم الله الرحمن الرحيم

# وبه نستعين

ان هذا المعجم الطبي يشمل أسماء النباتات الطبية المختلفة والمتداولة فى عالم الطب مترجمة الى اللغات الثلاث اللاتينية والفرنسية والانكليزية

ولقد جعلناه ثلاثة أبواب الأول وهو المترجم والثانى يشمل المترادفات باللغة العربية والثالث قاصراً على الفهرست اللاتينى السهل البحث

وانا نقدم هذا المعجم لحضرات القراء ونحن واثقين انه لا بد وأن يحتاج اليه الطبيب فى مهنته والصيدلى فى صيدلته والطالب فى دراسته والعالم النباتى فى بحثه والشعب فى نهضته

هذا وقد عزمنا بمشيئة الله ان نلحقه بشرح عربى موجز سيظهر فى مجلد آخر خاص وفقنا الله لما فيه صالح البلاد واحياء نهضتها العلمية فى ظل مولانا المعظم فؤاد الأول ملك البلاد أيده الله بالنصر وجعل عصره غرة فى جبين الدهر . . . ؟

الدكتور
عثمان لبيب عبده

عادل ارمانيوس
الاجزاجى

(ا)

| LATIN | FRANÇAIS | ENGLISH | عربى |
|---|---|---|---|
| Spilanthes | Abécédaire | Alphabet plant | ابجدية |
| Yucca | Yucca | Adam's needle | ابرة أدم |
| Geranium | Bec-de-grue | Stork's bill | ابرة الراعى |
| Ebenum | Ebène | Ebony | أبنوس |
| Sabina | Sabine | Savin | أبهل |
| Tropœolum | Capucine | Indian cress | أبو خنجر |
| Calligonum | Calligon | Calligon | أبو ركبة |
| Castanea | Châtaignier | Chestnut | أبو فروة |
| Trapa natans | Macre | Water caltrops | أبو فروة الماء |
| Hippocastanum | Marronnier d'Inde | Horse chestnut | أبو فروة الهند |
| Citrus cedra | Cédratier | Cedrate | أترج |
| Pergularia | Pergulaire | Pergula | أثونة الديب |
| Tamarix articulata | Tamarisque articulé. | Atlee-tree | اثل |
| Fucus spinosus | Algue de Java | Agar-Agar | أجار أجار |
| Polypus | Polype | Polyps | اخطبوط |
| Echium | Vipèrine | Viper's bugloss | اخيون |
| Carlina | Chaméléon végétal | Vegetable chameleon | اداد |
| Bupleurum | Buplèvre | Hare's ear | اذان الارنب |
| Myosotis | Oreille-de-souris | Forget-me-not | اذان الفار |
| Cotyledon | Cotylédon | Navel-wort | اذان القسيس |
| Schœnanthus | Jonc odorant | Sweet rush | أذخر |
| Salvadore | Salvadore | Tooth brush-tree | أراك |
| Cercis | Gaînier | Juda's tree | أرجوان |
| Solenostemma | Arghel | Dog's grass | أرجويل |
| Oryza | Riz | Rice | أرز |
| Cedrus | Cèdre | Cedar | أرز لبنان |
| Argemone | Argémone | Mexican thistle | أرغاموني |
| Arnica | Tabac des montagnes | Leopard's bane | أرنيكا |
| Azadirachta | Margousier | Azedarach | ازادرخت |
| Myrtus | Myrte | Myrtle | آس |
| Ruscus | Fragon | Butcher's broom | آس برى |

| LATIN | FRANÇAIS | ENGLISH | عربى |
|---|---|---|---|
| Asarum | Cabaret | Asarabacca | اساروں |
| Spongia | Eponge | Sponge | اسفنج |
| Acer | Erable | Maple | اسفندان |
| Taraxacum | Pissenlit | Dandelion | أسنان السبع |
| Polypodium | Polypode | Polypody | اشتيوان |
| Ornithogalum | Ornithogale | Star of Bethlehem | اشراس |
| Salsola | Soude | Soda-plant | اشنان |
| Salicornia | Salicorne | Salt-wort | اشنان قرنى |
| Muscus | Mousse | Moss | اشنه |
| Chondrus | Carragaheen | Irish moss | » ازلاندا |
| Gigartina [1] | Mousse de Corse | Corsican moss | » بحرية |
| Agnus Scythicus | Agneau de Scythie | Scythian lamb | » ذهبية |
| Scrophularia | Scrofulaire | Figwort | اطرمالة |
| Menyanthes | Ményanthe | Marsh-trefoil | اطريفل الماء |
| Anthriscus | Cerfeuil | Chervil | اطريلال |
| Dioscorea | Igname | Igname | أغنام |
| Absinthium | Absinthe | Wormwood | افسنتين |
| Artemisia rupestris | Génépi | Crep wormwood | » الالب |
| Acacia | Acacie | Acacia | اقاقيا |
| Matricaria | Matricaire | Feverfew | اقحوان |
| Bunium | Terre-noix | Pignut | اكثار |
| Melilotus | Mélilot | Sweet trefoil | اكليل الملك |
| Alga | Algues | Sea-weed | الج |
| Salix Babylonica | Saule pleureur | Weeping willow | أم الشعور |
| Mimosa | N'y-touchez-pas | Touch-me-not | أم غيلان |
| Buphtalmum | Buphtalme | Ox-eye | املال |
| Anagyris | Bois puant | Bean trefoil | أناغورس |
| Antiaris | Antiar | Upas-tree | انتيار |
| Urtica | Ortie | Nettle | أنجرة |
| Lamium | Ortie blanche | White nettle | أنجرة بيضاء |
| Angostura | Angusture | Cusparia bark | انجستورا |
| Aquilegia | Ancolie | Columbine | انخوليا |

(1) Helminthocorton = Muscus marinus

| LATIN | FRANÇAIS | ENGLISH | عربى |
|---|---|---|---|
| Sarcocolla | Sarcocolle | Sarcocolla | انزروت |
| Antirrhinum | Muflier | Snap's-Dragon | أنف العجل |
| Anisum | Anis | Anise | انيسون |
| Badiana | Badiane | Star-anise | » نجمى |
| Myrobolanus (1) | Myrobolan | Myrobalan | اهليلج |
| Phyllanthus emblica | „ emblic | Emblic myrobalan | » امليج |
| Myrobolanus bellirica | „ belliric | Belliric „ | » بليلج |
| Terminalia chebula | „ chébule | Chebulic „ | » كابلى |
| Terminalia citrina | „ citrin | Citrine „ | » ليمونى |
| Myrobolanus Indica | „ indien | Indian „ | » هندى |
| Lawsonia spinosa | Henné epineux | Thorny henna | اوربان |
| Eucalyptus | Arbre à la fièvre | Blue gum | اوكاليبتس |

## ( ب )

| | | | |
|---|---|---|---|
| Papaya | Papayer | Papaw | باباز |
| Anthemis | Camomille | Chamomile | بابونج |
| „ arvensis | „ champêtre | Field chamomile | » المزارع |
| „ cotula | Maroute | Stinking „ | » نتن |
| Centaurea benedicta | Chardon bénit | Blessed thistle | باذاورد |
| Melongena | Aubergine | Mad apple | باذنجان |
| Bamia | Okra | Gombo | باميه |
| Moringa | Ben | Ben-nut | بان |
| Betula | Bouleau | Birch | بتولاء |
| Artemisia Judaïca | Absinthe de Judée | Judean wormwood | بحتران |
| Cyclamen | Cyclame | Sow-bread | بخور مريم |
| Semen | Semences-Graines | Seeds-grains | بزر |
| Psyllium | Herbe aux puces | Flea-wort | » قطونه |
| Ispaghula | Ispaghule | Indian fleawort | » هندى |
| Berberis | Berbéride | Barberry | برباريس |
| Citrus aurantium | Oranger | Orange | برتقال |
| Citrus bergamia | Bergamote | Bergamot | برجموت |
| Marjorana | Marjolaine | Marjoram | بردقوش |

(1) Terminalia = Phyllanthus

| LATIN | FRANÇAIS | ENGLISH | عربي |
|---|---|---|---|
| Papyrus | Papyrus | Paper-rush | بردى |
| Trifolium | Trèfle | Clover | برسيم |
| Medicago | Luzerne | Lucern | برسيم حجازى |
| Prunus | Prune | Plum | برقوق |
| Artemisia | Armoise | Mugwort | برنجاسف |
| Conyza | Conyse | Flea bane | برنوف |
| Vinca | Pervenche | Periwinkle | برونش |
| Macis | Macis | Mace | بسباسه |
| Pisum | Pois | Pea | بسله |
| Nymphœa | Nénuphar | Water-lily | بشنين |
| Allium cepa | Oignon | Onion | بصل |
| Allium fistulosum | Ciboule | Scallion | » أخضر |
| Scilla | Scille | Squill | » عنصل |
| Allium ascalonicum | Echalotte | Shallot | » فلسطينى |
| Solanum tuberosum | Pomme de terre | Potato-Potatoe | بطاطس |
| Batatas | Batate (Patate) | Sweet potatoe | بطاطه |
| Terebintha | Térébinthe | Terebinth | بطم |
| Cucumis citrullus | Pastèque | Water-melon | بطيخ |
| Petroselinum | Persil | Parsley | بقدونس |
| Pimpinella | Boucage | Burnet saxifrage | » التيس |
| Bistorta | Bistorte | Adder's wort | بقلة الحيه |
| Sedum | Orpin | Orpine | » الكرم |
| Blitum | Blette | Blite | » يمانية |
| Hematoxylon | Campêche | Logwood | بقم |
| Cesalpinia | Sappan | Sappan | بقم هندى |
| Ægle marmelos | Bela | Bengal quince | بل |
| Anacardium | Acajou | Cashew | بلادر |
| Balsamodendron | Balsamier | Balm-tree | بلسان |
| Balsamum | Baume | Balsam | بلسم |
| Myroxylon pereiræ | Baume du Pérou | Balsam of Peru | » بيرو |
| Myroxylon toluifera | Baume de Tolu | Balsam of Tolu | » طولو |
| Amyris Gileadensis | Baume Judée | Gilead balsam | » مكة |
| Belladonna | Belladonne | Deadly nightshade | بلادونا |

| LATIN | FRANÇAIS | ENGLISH | عربى |
|---|---|---|---|
| Quercus | Chêne | Oak | بلوط |
| » suber | Chêne-liège | Cork-tree | » خفاقى |
| » tinctorius | Quercitron | Tinctorial oak | » صبغى |
| Reseda | Gaude | Weld | بليخة |
| Coffea | Caféier | Coffee | بن |
| Hyoscyamus | Jusquiame | Henbane | بنج |
| Beta | Betterave | Beet | بنجر |
| Coryllus avellana | Noisette | Nut (Hazel-nut) | بندق |
| Hamamelis | Noisettier de la Sorcière | Witch hazel-nut | » الساحرة |
| Adhatoda | Adhatoda | Malabar-nut | » ملابار |
| Potentilla | Quintefeuille | Cinquefoil | بنطافلن |
| Santolina fragrantissima | Santoline odorante | Sweet scented santolina | بهمن |
| Verbascum | Molène | Mullein | بوصير (بوصيرا) |
| Diosma | Buchu | Buchu | بوكو |
| Polygala | Polygale | Milkwort | بوليجالا |
| Jatropha curcas | Médicinier | Physic-nut | بونيون |
| Sambucus nigra | Sureau | Elder | بيلسان |
| Sambucus ebulis | Hièble | Dwarfelder | بيلسان برى |

## ( ت )

| | | | |
|---|---|---|---|
| Manihot | Tapioca | Tapioka | تابيوكا |
| Betel | Betel | Betel | تانبول ( تنبل ) |
| Thapsia | Thapsie | Deadlycarrot | تبسيا |
| Tabacum | Tabac | Tobacco | تبغ |
| Lobelia inflata | Tabac indien | Indian tobacco | تبغ هندى |
| Adansonia | Baobab | Monkey bread-tree | تبلدى |
| Turpethum | Turbith végétal | Turpeth | تربد نباتي |
| Satureia | Sarriette | Savory | ترجيل |
| Lupinus | Lupin | Lupin | ترمس |
| Melissa | Mélisse | Balm | ترنجان |
| Genista tinctoria | Genestrolle | Dyer's broom | ترنجبيل |

| LATIN | FRANÇAIS | ENGLISH | عربى |
|---|---|---|---|
| Centaurea cyanus | Bluet | Blue botlle | ترنشان |
| Dorstenia | Contrayerve | Contrayerva | ترياق السموم |
| Malus | Pomme | Apple | تفاح |
| Podophyllum | Pomme de Mai | Podophylle | تفاح مايو |
| Sonchus | Laiteron | Sow-thistle | تفاف |
| Tamarindus | Tamarin | Tamarind | تمر هندى |
| Abies | Sapin | Fir | تنوب |
| Morus | Mûre | Mulberry | توت |
| Sisymbrium | Vélar | Hedge-mustard | تودرى |
| Ficus | Figue | Fig | تين |
| | | | ( ث ) |
| Allium | Ail-Aulx | Garlic | ثوم |
| Allium dulce | Rocambolle | Sweet garlic | ثوم حلو |
| | | | ( ج ) |
| Pilocarpus | Jaborandi | Jaborandi | جابورندى |
| Daphne | Garou | Spurge-flax | جارو |
| Ephedra | Ephèdre | Sea-grape | جاشية |
| Opoponax | Opoponax | Opoponax | جاوشير |
| Benzoïnum | Benjoin | Benzoïn | جاوى |
| Zedoaria | Zédoaire | Wild curcuma | جدوار |
| Radix | Racine | Root | جذر |
| Ceanothus | Céanothe | Red-root | » أحمر |
| Hydrastis | Hydraste | Yellow-root | » أصفر |
| Serpentaria | Serpentaire | Snake-root | » الحية |
| Senecio | Séneçon | Life-root | » الحيوة |
| Sanguinaria | Sanguinaire | Blood-root | » الدم |
| Heuchera | Heuchère | Alum-root | » الشب |
| Collinsonia | Collinsonie | Stone-root | » الصخر |
| Smilax China | Squine | China-root | » الصين |

| LATIN | FRANÇAIS | ENGLISH | عربى |
|---|---|---|---|
| Aletris | Aletris | Colic-root | جذر المغص |
| Stillingia | Stillingie | Queen's-root | » الملكة |
| Eruca | Roquette | Rocket | جرجير |
| Echinops | Echinopse | Thorned thistle | جردام |
| Campanula | Campanule | Bell-flower | جرسة |
| Daucus carota | Carotte | Carrot | جزر |
| Pastinaca | Panais | Parsnip | » ابيض |
| Heracleum | Berce | Cow-parsnip | » البقر |
| Vicia | Vesce | Vetch | جلبان |
| Lathyrus | Jarosse-Gesse | Bitter vetch | جلبان برى |
| Jalapa | Jalap | Jalap | جلبة |
| Sycomorus | Sycomore | Sycamore | جميز |
| Gentiana | Gentiane | Gentian | جنطيانا |
| Chiretta | Chirette | Chirata | » الهند |
| Paullinia | Guarana | Guarana | جوارانا |
| Psidium | Govayer | Guava | جوافة |
| Dichopsis | Guttapercha | Guttapercha | جوتا بركا |
| Juglans | Noix-Noyer | Walnut | جوز |
| Myristica | Muscade | Nutmeg | جوز الطيب |
| Cocos | Cocotier | Cocoa | جوز الهند |
| Nux-vomica | Noix-vomique | Vomiting nut | جوز مقىء |
| Ergota | Seigle ergoté | Spurred rye | جويدار |

## ( ح )

| | | | |
|---|---|---|---|
| Thymus | Thym | Thyme | حاشا |
| Cuscuta | Cuscute | Dodder | حاموى |
| Cyperus edulis | Souchet comestible | Edible galingale | حب العزيز |
| Grana paradisi | Maniguette | Guinea- pepper | حب الفردوس |
| Abelmoschus | Ambrette | Musk-seed | حب المسك |
| Nigella | Nigelle | Fennel flower | حبة سوداء |

| LATIN | FRANÇAIS | ENGLISH | عربي |
|---|---|---|---|
| Amonium [1] | Cardamome | Cardamom | حبهان |
| Nasturtium [2] | Cresson | Cress | حرف |
| Lepidium | Cresson alénois | Garden cress | » البساتين |
| Cardamina | Cresson élégant | Land cress | » المروج |
| Sisymbrium sophia | Sagesse des Chirurgiens | Wisdom of surgeons | » حكمى |
| Harmala | Harmale | Wild rue | حرمل |
| Lichen | Lichen | Lichen | حزاز |
| Cetraria | Lichen d'Islande | Iceland moss | » ازلاندا |
| Usnea | Usnée | Skull's moss | » جمجمى |
| Roccella | Orseille | Litmus-plant | » صبغى |
| Lichen pulmonarius [3] | Pulmonaire de chêne | Oaklungs | » رئوى |
| Lecanora | Lichen comestible | Edible lichen | » مأكول |
| Herba | Herbe | Herbe | حشيشة |
| Tormentilla | Tormentille | Tormentil | » أصبعية |
| Plumbago | Dentelaire | Lead-wort | » الاسنان |
| Anserina | Argentine | Silver-weed | » الاوز |
| Lampsana | Lampsane | Herbe aux mamelles | » البزاز |
| Pyrola | Herbe à pisser | Wintergreen | » التبول |
| Acanthea virilis | Acanthe viril | Muira puama | » التناسل البرازيليه |
| Mesembryanthemum | Glaciale | Ice-plant | » الثلج |
| Scabiosa | Scabieuse | Scabiosa | » الجرب |
| Stachys | Epiaire | Wound-wort | » الجروح |
| Paris | Parisette | True-love | » الحب |
| Fritillaria | Fritillaire | Fritillary | » الحجل |
| Paronychia | Herbe aux panaris | Whitlow-wort | » الداحس |
| Anthyllis | Anthyllide | Kidney-vetch | » الدب |
| Tanacetum | Herbe aux vers | Tansy | » الدود |
| Humulus lupulus | Houblon | Hop | » الدينار |
| Tussilago | Tussilage | Colt's-foot | » السعال |
| Oenothera | Onagre | Oenothera | » السواح |
| Ceterach | Doradille | Spleen-wort | » الطحال |
| Herniola | Herniole | Rupture-wort | » الفتق |

(1) Cardamomum (2) =Sisymbrium= Lepidium (3) =Sticta =Lobaria

| LATIN | FRANÇAIS | ENGLISH | عربى |
|---|---|---|---|
| Gratiola | Gratiole | Hedge-hyssop | حشيشة الفقراء |
| Marchantia | Hépatique | Liver-wort | » الكبد |
| Alyssum | Alysse | Madwort | » المجانين |
| Muscatellina | Muscatelline | Moschatel | » المسك |
| Cochlearia | Herbe au scorbut | Scurvy grass | » الملاعق |
| Coronopus | Coronope | Wild scurvy grass | » » البرية |
| Angelica | Angélique | Angelica | » الملائكة |
| Drosera | Rossolis | Sundew | » الندى |
| Aegopodium | Podagraire | Gout-weed | » النقرسيين |
| Valeriana | Herbe aux chats | Valerian | » الهر |
| ,, officinalis | Petite valériane | Wild-valerian | » » الصغيرة |
| ,, phu | Phu | Phu | » » الكبيرة |
| Virgo-aurea | Verge d'or | Golden rod | » اليهود |
| Alliaria | Alliaire | Sauce-alone | » ثومية |
| Geranium Robertianum | Herbre à Robert | Robert's wort | » روبير |
| Geum urbanum | Bénoîte | Avens | » مباركة |
| Rosmarinus | Romarin | Rosemary | حصا البان |
| Ledum | Lêdon | Marsh-cistus | » » البرى |
| Mercurialis | Mercuriale | Dog's mercury | حلبوب |
| Alsafœtida | Asefétide | Asafœtida | حلتيت |
| Dulcamara | Douce-amèré | Bitter-sweet | حلوة مرة |
| Rumex | Oseille | Sorrel | حماض ( حميض ) |
| Oxalis | Alleluia | Wood sorrel | » برى |
| Borago | Bourrache | Borage | حمحم |
| Cicer | Pois-chiche | Chick-pea | حمص |
| Tribulus | Tribule | Caltrop | حمص الامير |
| Lawsonia | Henné | Henna | حناء |
| Anchusa | Orcanette | Alkanet | » الغول |
| Ligustrum | Troène | Privet | » اوروبا |
| Lotus | Lotus | Lotus | حندقوق |
| Triticum | Froment | Wheat | حنطة |
| Fagopyrum | Sarrasin | Buckwheat | » سوداء |
| Colocynthis | Coloquinte | Colocynth | حنظل |

| LATIN | FRANÇAIS | ENGLISH | عربى |
|---|---|---|---|
| Populus | Peuplier | Poplar | حور |
| Rhamnus frangula | Bourdaine-Bourgène | Black alder | حور اسود |
| Tephrosia | Téphrosie | Tephrosia | حويره |
| Sempervivum | Joubarbe | Houseleek | حى عالم |

## (خ)

| | | | |
|---|---|---|---|
| Polygonatum | Sceau de Salomon | Salomon's seal | خاتم سليمان |
| Aconitum | Aconit | Wolf's-bane | خانق الذئب |
| Malva | Mauve | Mallow | خبازى (خبيزة) |
| Abutilon | Abutilon | Indian mallow | » الهند |
| Helleborus | Ellebore | Hellebore | خريق |
| Helleborus nigra | Ellebore noir | True hellebore | خريق حقيق |
| Veratrum | Vératre | False » | » كاذب |
| Sinapis | Moutarde | Mustard | خردل |
| Cynara | Artichaut | Artichoke | خرشوف-خرشف |
| Ceratonia | Caroubier | Carobe-tree | خروب-خرنوب |
| Ricinus | Ricinier | Castor-oil-plant | خروع |
| Santolina | Aurone femelle | Lavender cotton | خريسانه |
| Lavandula | Lavande | Lavender | خزامى |
| Lavandula spica | Spic-Aspic | Spike-lavender | » سنبلية |
| Lavandula stœchas | Lavande stœchas | French lavender | » فرنساوية |
| Lactuca | Laitue | Lettuce | خس |
| Ulva lactuca | Ulve-laitue | Oyster green | » البحر |
| Nectandra | Bébéeru | Green heart | خشب اخضر |
| Guaiacum | Gayac | Pokewood | خشب الانبياء |
| Quassia | Quassie | Bitter wood | » مر |
| Papaver | Pavot | Poppy | خشخاش |
| Papaver rhœas | Coquelicot | Red poppy | » أحمر |
| Papaver rustica | Oeillette | Field poppy | » برى |
| Glaucium | Glaucier | Horned poppy | » قرنى |
| Asperula | Aspérule | Woodruff | خشناء |

| LATIN | FRANÇAIS | ENGLISH | عربى |
|---|---|---|---|
| Althœa | Guimauve | Marshmallow | خطمى (خطميه) |
| Althœa rosea | Rose trémière | Hollyhock | » ورديه |
| Erica | Bruyère | Heath | خلنج |
| Hedera terrestris | Lierre terreste | Ground ivy | خمانوس |
| Asphodelus | Asphodèle | Asphodel | خنثي |
| Amygdalus persica | Pêche | Peach | خوخ |
| Lysimachia | Lysimachie | Loosestrife | » الماء |
| Galanga | Galanga | Galangal | خولنجان |
| Cucumis | Concombre | Cucumber | خيار ( قثة ) |
| Cassia fistula | Canéficier | Purging cassia | خيار شنبر |
| Cheiranthus | Giroflée | Wallflower | خيرى |
| Bambusa | Bambou | Bamboo | خيزران |

( د )

| | | | |
|---|---|---|---|
| Datura | Stramoine | Thorn apple | داتوره |
| Hypericum | Millepertuis | St. John's wort | دادى |
| Culilawan | Cannelle giroflée | Culilawan | دارصينى |
| Piper longum | Poivre long | Long pepper | دار فلفل |
| Clematis | Herbe aux gueux | Traveller's joy | دالية سوداء |
| Chondodendron | Pareira brava | Pareira root | » وحشية |
| Loranthus | Gui | Misseltoe | دبق |
| Ulmus | Orme | Elm | دردار |
| Scutellaria | Scutellaire | Skull-cup | درقيه |
| Oleander | Laurier-rose | Rose-bay | دفلى ورديه |
| Platanus | Platane | Plane | دلب |
| Gladiolus | Glaïeul | Corn-flag | دلبوث |
| Draco | Sang-dragon | Dragon's blood | دم الاخوين |
| Lacrymal Jobi | Larme de Job | Job's-tears | دموع ايوب |
| Turnera | Damiana | Bohadschia | دميانا |
| Doronicum | Doronic | Leopard's bane | دورنج |
| Hyphaene | Doumier | Doom-palm | دوم |
| Digitala | Digitale | Fox-glove | ديجيتالا |

| LATIN | FRANÇAIS | ENGLISH | عربى |
|---|---|---|---|
| | | | ( ذ ) |
| Zea maïs | Maïs | Maize | ذرة ( اذرة ) |
| Sorghum | Sorgho | Sorgho | » عويجة |
| Equisetum | Prêle | Horsetail | ذنب الخيل |
| Typha | Massette | Cat's-tail | ذيل القط |
| | | | ( ر ) |
| Inula Helenium | Aunée | Elecampane | راسن |
| Rheum | Rhubarbe | Rhubarb | راوند |
| Mechoacanna | Rhubarbe blanche | White rhubarb | راوند ابيض |
| Ranunculus acris | Bouton d'or | Buttercup | ربعية |
| Krameria | Ratanhia | Rhatany | رتانيا |
| Genista | Genêt | Broom | رتم |
| Cytisus scoparius | Genêt à balais | Commnn broom | » الـكانس |
| Ulex | Ulex | Furze | » شائك |
| Bonduc | Bonduc | Bonduc | رتة |
| Alchemilla | Pied-de-lion | Lion's-foot | رجل الاسد |
| Acanthus mollis | Acanthe | Bear's-foot | رجل الديب |
| Arum | Gouet | Wakerobin | رجل العجل |
| Gnaphalium | Pied-de-chat | Cat's foot | رجل الهر |
| Chenopodium | Chénopode | Goose foot | رجل الوزة |
| Pulicaria | Pulicaire | Pulicaria | رعراع ايوب |
| Verbena | Verveine | Vervain | رعى الحمام |
| Punica granatum | Grenade | Pomegranate | رمان |
| AndrosAemum | Androsème | Tutsan | » الأنهار |
| Balausta | Balaustier | Balausta | » برى |
| Carex | Laicbe | Sedge | رمث |
| Panax | Ginseng | Ginseng | روح الارض |
| Ribes | Groseille | Currant | ريباس |
| „ rubra | Groseillier rouge | Red currant | » أحمر |
| „ nigra | Cassis | Blak currant | » اسود |
| Ocimum | Basilic | Basil | ريحان |

## ( ز )

| LATIN | FRANÇAIS | ENGLISH | عربى |
|---|---|---|---|
| Fagus | Hêtre | Beech | زان |
| Staphisagria | Staphisaigre | Louseseed | زبيب الجبل |
| Aristolochia | Aristoloche | Birthwort | زراوند |
| Vulvaria | Vulvaire | Stinking goose foot | زريح |
| Zerumbet | Gingembre sauvage | Zerumbet | زرنبة (زرنباد) |
| Origanum | Origan | Origany | زعتر ( صعتر ) |
| Azarolus | Azérole | Azarole | زعرور |
| Crocus | Safran | Saffron | زعفران |
| Ranunculus sceleratus | Renoncule scélérate | Marsh crowfoot | زغليلة |
| Balanites | Myrobolan d'Egypte | Egyptian myrobalan | زقوم |
| Lilium | Lis | Lily | زنبق |
| Botrytis | Brocoli | Brocoli | زنبوط |
| Zingiber | Gingembre | Ginger | زنجبيل |
| Juncus effusus | Jonc à mèche | Soft-rush | زنجبيلية |
| Viola tricolor | Pensée | Pansy | زهر الثالوث |
| Primula | Primevère | Primrose | » الربيع |
| Lonicera | Chèvrefeuille | Honeysuckle | » العسل |
| Diervilla | Dierville | Diervilla | » » الأصفر |
| Pulsatilla | Pulsatille | Pasque-flower | » الفصح |
| Bellis | Marguerite | Daisy | » اللؤلؤ |
| Lolium | Ivraie | Darnel | زوان |
| Hyssopus | Hysope | Hyssop | زوفا |
| Olea | Olivier | Olive-tree | زيتون |
| Tilia | Tilleul | Linden | زيزفون |

## ( س )

| LATIN | FRANÇAIS | ENGLISH | عربى |
|---|---|---|---|
| Tectona | Chêne des Indes | Teak | ساج |
| Sagu | Sagou | Sago | ساجو |
| Malabrathum | Cannelle d'Inde | Indian cinnamon | سادج ( ساذج ) |
| Sassafras | Pavanne | Sassafras | ساسفراس |

## ( س )

| LATIN | FRANÇAIS | ENGLISH | عربى |
|---|---|---|---|
| Calumba | Colombo | Columba | ساق الحمام |
| Spinacia | Epinard | Spinach | سبانخ (اسفاناخ) |
| Bonus-Henricus | Bon-Henri | Wild spinach | » برى |
| Orchis | Salep | Salap | سحلب |
| Ruta | Rue | Rue | سذاب |
| Filix | Fougère | Fern | سرخس |
| Aspidium | Fougère mâle | Male fern | » مذكر |
| Osmunda | Osmonde | Fern Royal | » ملوكي |
| Asplenium (1) | Fougère femelle | Female fern | » مؤنث |
| Cupressus | Cyprès | Cypress | سرو |
| Taxus | If | Yew | » سام |
| Seseli | Séseli | Cicely | سسالى |
| Cyperus | Souchet | Galingale | سعد |
| Cydonia | Coing | Quince | سفرجل |
| Cyperus rotundus | Souchet rond | Round galingale | سقيط |
| Ferula Persica | Gomme séraphique | Sagapenum | سكبينج |
| Brassica campestris | Colza | Colza | سلجم |
| Beta cicla | Poirée | White beet | سلق |
| China cassia | Cannelle de Chine | Cassia bark | سليخه |
| Cocculus | Coque de Levant | Cockles | سم الحوت |
| Rhus | Sumac | Sumach | سماق |
| Rhus coriaria | Redoul | Tanner's sumach | » الدباغين |
| Sesamum | Sésame | Sesame | سمسم |
| Galeopsis | Chanvre bâtard | Wild hemp | سمنه |
| Cassia (2) | Séné | Senna | سنا ( سنامكى ) |
| Colutea | Baguenaudier | Bastard senna | سنا كاذب |
| Sumbul | Racine musquée | Musk-root | سنبل |
| Veleriana celtica | Valériane celtique | Celtic valerian | » رومى |
| Valeriana jatamansi (3) | Spicanard | Spikenard | » هندى |

(1) = Nephrodium (2) = Senna (3) = Nardostachys

| LATIN | FRANÇAIS | ENGLISH | عربي |
|---|---|---|---|
| Sandaraca | Sandaraque | Juniper gum | سندروس |
| Quercus ilex | Yeuse | Evergreen oak | سنديان |
| Acacia arabica | Acacie arabique | Arabic acacia | سنط |
| Hermodactylus | Hermodacte | Hermodactyl | سورنجان |
| Iris | Iris | Orris-root | سوسن |
| Simaruba | Simarouba | Simaruba | سيماروبا |

( ش )

| | | | |
|---|---|---|---|
| Fumaria | Fumeterre | Fumitory | شاهترج |
| Corydalis | Corydale | Bulbous fumitory | » بصيلى |
| Brayera | Cousso | Kousso | شاو حبشى |
| Thea | Thé | Tea | شاى |
| Ilex Paraguayensis | Maté | Paraguay tea | » البراجواى |
| Psoralea | Psoralier | Tea of Chili | » الشيلى |
| Ambroisia | Thé du Mexique | Mexican goosefoot | » المكسيك |
| Anethum | Aneth | Dill | شبت |
| Euphorbia lathyris | Epurge | Caper spurge | شبرم |
| Arbor | Arbre | Tree | شجرة |
| Hymenœa | Copalier | Locust-tree | » الجندب |
| Thuya | Arbre de vie | Arbor vitae | » الحيوة |
| Artocarpus | Jacquier | Bread fruit-tree | » الخبز |
| Manchenilla | Mancenillier | Manchineel | » الموت |
| Cotoneaster | Buisson ardent | Cotoneaster | » موسى |
| Ilex | Houx | Holly | شرابة الراعى |
| Ilex vomitoria | Apalachine | Emetic holly | » القيئة |
| Absus | Cismé | Cisma | شیشم |
| Abrus | Abre | Jequirity | شيشم أحمر |
| Capsicum conicum | Piment conique | Conical pimento | شطه |
| Hordeum | Orge | Barley | شعير |
| „ perlatum | „ perlé | Pearl barley | » لولؤى |
| „ mundatum | „ mondé | Husked » | » مقشور |

| LATIN | FRANÇAIS | ENGLISH | عربى |
|---|---|---|---|
| Tordylium | Secacul | Secacul | شقاقل |
| Ranunculus | Renoncule | Crowfoot | شقيق |
| « asiaticus | „ des Jardins | Garden crowfoot | شقيق النعمان |
| Cucumis melo | Melon | Melon | شمام ( قاوون ) |
| Feniculum | Fenouil | Fennel | شمر |
| Peucedanum | Peucédan | Hog.-fennel | » الخنزير |
| Meum | Fenouil d'ours | Spignel | » الدب |
| Crithmum | Cristemarine | Samphire | » بحرى |
| Myrica cerifera | Cire végétale | Vegetable wax | شمع نباتي |
| Avena | Avoine | Oat | شوفان |
| Carduus | Chardon | Thistle | شوكة |
| Serratula | Chardon hémorrhoïdal | Saw-wort | » البواسير |
| Onopordon | Chardon aux ânes | Cotton thistle | » الحمير |
| Rhamnus cathartica | Nerprun | Buckthorn | » الصباغين |
| Dipsacus | Cardére à foulon | Teasel | » الطرابيشية |
| Carduus Marianus | Chardon Marie | St. Mary's thistle | » مريم |
| Centaurea calcitrapa | Chardon étoilé | Star thistle | » نجمية |
| Artemisia herbacea | Absinthe herbacé | Herbaceous absinth | شيح |
| Santonica | Semen-contra | Wormseed | » خراساني |
| Cichorium | Chicorée | Chicory (succory) | شيكورية |
| « endivia | Endive | Garden „ | » البساتين |
| « intybus | Intybe | Wild „ | » برية |
| Secale | Seigle | Rye | شيلم |

## ( ص )

| | | | |
|---|---|---|---|
| Saponaria | Saponaire | Soapwort | صابونية |
| Cactus | Cactier | Indian fig | صبار ( صبير ) |
| « opuntia | Oponce | Spined Indian fig | » تيني |
| « coccinifera | Nopal | Dyer's „ | » صبغى |
| Phytolacca | Phytolaque | Pokeweed | صباغة |
| Aloe | Aloès | Aloe | صبر |
| Agave Americana | Agave | American aloe | صبر أمريكا |

| LATIN | FRANÇAIS | ENGLISH | عربى |
|---|---|---|---|
| Lonicera | Chévrefeuille de bois | Wood honeysuckle | صريعة الجدى |
| Salix | Saule-Osier | Willow-Wicker | صفصاف |
| Gumma | Gomme | Gum | صمغ |
| Pterocarpus | Kino | Kino | » صينى |
| Tragacantha | Adragante | Tragacanth | » كثيرا |
| Gummi guttae | Gomme-gutte | Camboge | » تفطى |
| Ammoniacum | Gomme ammoniaque | Ammoniacum | » نوشادرى |
| Santalum | Santal | Sandal | صندل |
| Pinus | Pin | Pine | صنوبر |
| Polyporus | Amadou | Spunk | صوفان |

(ض)

| | | | |
|---|---|---|---|
| Lentiscus | Lentisque | Lentisk | ضرو |
| Ranunculus acris | Renoncule âcre | Bachelor's button | ضفيدع |
| Pogostemon | Patchouly | Patchouly | ضغيرة |

(ط)

| | | | |
|---|---|---|---|
| Fucus | Varech | Wrack | طحلب |
| Hypocistus | Hypociste | Hypocist | طراثيث |
| Artemisia dracunculus | Estragon | Estragon | طرخون |
| Helianhus tuberosum | Topinambour | Jerusalem's artichoke | طرطوفه |
| Tamarix | Tamarisque | Tamarisk | طرفاء |
| Elaphrium | Tacamaque | Tacamahaca | طقماك |
| Evonymus | Fusain | Spindle | طاقية الراهب |
| Sarracenia | Bonnet de chasseur | Indian cup | طاقية الصياد |
| Solanum lycopersicum | Tomate | Tomato | طماطم |

(ع)

| | | | |
|---|---|---|---|
| Phytelephas | Ivoire végétal | Vegetable ivory | عاج نباتي |
| Hedysarum | Sainfoin | Alhagi | عاقول |
| Helianthus | Soleil | Sunflower | عباد الشمس |
| Grindelia | Grindélie | Wild sunflower | عباد الشمس البرى |

| LATIN | FRANÇAIS | ENGLISH | عربي |
|---|---|---|---|
| Cucumis chate | Abdellavi | Chate of Egypt | عبد اللاوى |
| Pelargonium[1] | Pélargon | Sweet scented geranium | عتر |
| Ononis | Bugrane | Rest-harrow | عجرم |
| Lens | Lentille | Lentil | عدس |
| Juniperus | Genévrier | Juniper | عرعر (عرعار) |
| Glycyrrhiza | Réglisse | Liquorice | عرق السوس |
| Triticum repens | Chiendent | Dog's grass | » النجيل |
| Symphytum | Consoude | Comfrey | » انجبار |
| Acorus | Acore | Sweet flag | » ايكر |
| Irissa pseudo-acorus | Iris faux acore | Yellow iris | » » كاذب |
| Gypsophila | Gypsophile | Baby's breath | » حلاوة |
| Cephaëlis (1) | Racine d'or | Ipecacuanha | » ذهب |
| Patientia | Patience | Dock | » مسهل |
| Smilax | Salsepareille | Sarsaparilla | عشبة |
| Smilax aspera | Salsepareille d'Europe | White „ | » بيضاء |
| Asclepias | Asclépiade | Swallow-wort | عشر (عشار) |
| Circea | Circée | Enchanter's nightshade | عشرق |
| Polygonum | Renouée | Knotgrass | عصا الراعى |
| Oxyacantha | Aubépine | Hawthorn | عضاء |
| Scorpiurus | Scorpione | Scorpion's tail | عقربانة |
| Osyris | Osyris | Osyris | علق |
| Rubus | Ronce | Bramble | عليق |
| „ rubra | Framboise | Raspberry | » احمر |
| „ nigra | Ronce noire | Blackberry | » اسود |
| Zizyphus | Jujube | Jujube | عناب |
| Uva | Raisin | Grape | عنب |
| Fucus natans | Raisin de mer | Sea-grape | عنب البحار |
| Uva ursi | Busserole | Bearberry | » الدب |
| Morella | Morelle | Nightsbade | » الذئب |
| Myrtillus | Airelle | Blueberry | » برى |
| Agallochum | Bois d'aloès | Aloe-wood | عود |
| Silphium | Laser | Laserpitum | » الرفة |

(1) Geranium = Erodium (2) = Psychotria

| LATIN | FRANÇAIS | ENGLISH | عربى |
|---|---|---|---|
| Peonia | Pivoine | Peony | عود الصليب |
| Ptarmica | Ptarmique | Sneeze-wort | » العطاس |
| Pyrethrum | Pyrèthre | Pellitory | » القرح |
| Aquilaria | Bois d'aigle | Eagle-wood | » النسر |
| Lycium | Lyciet | Box-thorn | عوسج |
| Adonis | Adonide | Pheasant's eye | عين الديك |
| Globularia | Globulaire | Globe-daisy | عينون |

## (غ)

| | | | |
|---|---|---|---|
| Arundo | Roseau | Reed | غاب |
| Laurus | Laurier | Laurel | غار |
| Viburnum tinus | Laurier-thym | Wild laurel | غار برى |
| Lauro-cerasus | Laurier-cerise | Cherry laurel | غار كرزى |
| Agaricus | Agaric | Agaric | غاريقون |
| « albus | » purgatif | White agaric | » أبيض |
| Amanita | « de mouche | Fly « | » الذباب |
| Boletus | Cèpe ( ceps ) | Esculent boletus | » مأكول |
| Agrimonia | Aigremoine | Agrimony | غافت |
| Eupatorium | Eupatoire des Arabes | Hemp agrimony | غافت ابن سينا |
| Sorbus | Sorbier | Sorb | غبيراء |
| Nitraria | Nitraire | Nitraria | غرغد |
| Laureola | Lauréole | Spurge-laurel | غوير |

## (ق)

| | | | |
|---|---|---|---|
| Bryonia | Bryone | Bryony | فاشرا |
| Phaseolus | Phaséole | French bean | فاصوليه |
| Acacia Farnesiana | Cassie | Sweet scented acacia | فتنة |
| Raphanus | Radis | Radish | فجل |
| Cakile | Caquillier | Cakile | فجل الجمال |
| Armoracia | Raifort | Horseradish | فجيلة برية |
| Marrubium | Marrube | Horehound | فراسيون |

| LATIN | FRANÇAIS | ENGLISH | عربى |
|---|---|---|---|
| Ballotta | Ballotte | Black horehound | فراسيون اسود |
| Leonorus cardiaca | Agripaume | Mother-wort | » القلب |
| Fragaria | Fraise | Strawberry | فراوله |
| Euphorbia | Euphorbe | Epurge | فربيون |
| Clinopodium | Clinopode | Wild basil | فرنجمشك |
| Pistacia | Pistache | Pistachio | فستق |
| Fungus | Champignon | Mushroom | فطر |
| Fucus vesiculosus | Vesse-de-loup | Puff-ball | فقعه |
| Sambac | Sambac | Arabic jasmine | فل |
| Piper | Poivre | Pepper | فلفل |
| Capsicum | Piment | Pimento | » أحمر |
| Piper nigrum | Poivre noir | Black pepper | » أسود |
| Piper Ethiopicum | Poivre de singe | Ethiopian pepper | » القرود |
| Piper methysticum | Poivre enivrant | Kawa-kawa | » مسكر |
| Myrtus pimenta | Toute-épice | Allspice | فلفيله |
| Myrica gale | Piment royal | Sweet gale | فلفيله مائية |
| Pulegium | Pouliot | Pennyroyal | فليه |
| Calamintha | Calament | Wild mint | فودنج ( فوتنج ) |
| Areca catechu | Arec | Areca | فوفل |
| Faba | Fève | Bean | فول |
| Strychnos Ignatii | Fève de St. Ignace | Ignatia amara | » القديس اينياس |
| Arachis | Arachide | Earth-nut | » سودانى |
| Coumarouna | Fève Tonka | Tonka bean | » عطرى |
| Physostigma | Fève du Calabar | Calabar bean | » كلابار |
| Nelumbium | Fève d'Egypte | Egyptian bean | » مصرى |
| Rubia | Garance | Madder | فوه |
| Rubiola | Rubiole | Small madder | فوه صغيرة |

## ( ق )

| | | | |
|---|---|---|---|
| Celastrus | Thé des arabes | Catha | قات |
| Cimicifuga | Actée | Cohosh | قاتل البق |
| Uncaria gambir | Cachou | Catechu | قاطر هندى |

| LATIN | FRANÇAIS | ENGLISH | عربي |
|---|---|---|---|
| Capparis | Caprier | Caper | قبار |
| Androsace | Androsace | Navel-wort | قبيع |
| Cucumis | Concombre | Cucumber | قثه ( قثاء ) |
| Elaterium | Concombre sauvage | Squirting cucumber | » بريه |
| Prunus serotina | Pruneau | Prune | قراصيا |
| Cornus | Cornouiller | Cornel | قرانيا ( قرو ) |
| Eryngium | Chardon roland | Eryngo | قرصعنة |
| Allium ampeloprasum | Civette | Chive | قرط |
| Carthamus | Carthame | Safflower | قرطم |
| Cucurbita | Courge | Gourd | قرع |
| „ pepo | Citrouille | Pumpkin | » اسلامبولى |
| „ maxima | Potiron | Great pumpkin | » المرى |
| Lagenaria | Calebasse | Calabash | » ضروف |
| Cinnamomum | Cannelle | Cinnamon | قرفه |
| Cannella alba | „ blanche | White cinnamon | » بيضاء |
| Drymis Winteri | „ de Magellan | Winter's bark | » ونتير |
| Brassica cauliflora | Chou-fleur | Cauliflower | قرنبيط (قنبيط) |
| Caryophyllus | Girofle | Clove | قرنفل |
| Costus | Costus | Costus | قسط |
| Betonica | Bétoine | Betony | قسطرن |
| Hedera helix | Lierre | Ivy | قسوس |
| Cascarilla | Cascarille | Cascarilla | قشر عنبر |
| Monesia | Monésie | Guaranhem | قشرة البرازيل |
| Cascara sagrada | Ecorce sacrée | Sacred bark | قشرة مقدسة |
| Ananas | Ananas | Pine-apple | قشطة |
| Cytisus | Cytise | Cytisus | قصاص |
| Canna | Canne | Cane | قصب |
| Calamus | Roseau aromatique | Aromatic cane | » الذريرة |
| Saccharum | Canne à sucre | Sugar-cane | » السكر |
| Hydrocotyle | Hydrocotyle | Water pennyroyal | قصعة الماء |
| Vicia equina | Féverole | Horsebean | قطانية |
| Sagittaria | Sagittaire | Arrow-head | قطبة |
| Cataria | Cataire | Catmint | قطرية |

| LATIN | FRANÇAIS | ENGLISH | عربى |
|---|---|---|---|
| Atriplex | Arroche | Orach | قطف |
| Arbutus unedo | Arbousier | Cane-apple | قطلب |
| Jonquilla | Jonquille | Jonquil | قطمر بوليا |
| Gossypium | Coton | Cotton | قطن |
| Amaranthus | Amarante | Amaranth | قطيفة |
| Scorzonera | Salsifis noir | Viper's grass | قعبل |
| Lithospermum | Grémil | Gromwell | قلت |
| Resina | Colophane | Resin | قلفونيا |
| Calocasia | Calocasie | Calocasia | قلقاس |
| Dentaria sylvestris | Dentaire sauvage | Wild toothwort | قنابرى |
| Galbanum | Galbanum | Galbanum | قناوشق |
| Cannabis | Chanvre | Hemp | قنب |
| „ Indica | „ indien | Indian hemp | قنب هندى |
| Spirea filipendula | Filipendule | Dropwort | قندول |
| Œnanthe | Œnanthe | Water dropwort | قندول الماء |
| Bixa orellana | Rocou | Arnotto | قنط |
| Centaurea | Centaurée | Centaury | قنطريون |
| Calendula | Souci | Marigold | قوقحان |
| Colchicum | Colchique | Meadow saffron | قولشيك |
| Cicuta ( conium ) | Ciguë | Hemlock | قونيون |
| Æthusa cynapium | Petite ciguë | Fool's parsley | « صغير |
| Cicuta major | Ciguë officinale | Greater hemlock | « كبير |
| Cicutaria aquatica | Ciguë vireuse | Water hemlock | « الماء |
| Artemisia abrotanum | Aurone | Southern-wood | قيصوم |

## ( ك )

| | | | |
|---|---|---|---|
| Swietenia | Mahogon | Mahogany | كابلى |
| Acacia cate chu | Cachou noir | Black catechu | كادهندى |
| Pandanus | Pandanus | Screw-pine | كادى |
| Levisticum | Livèche | Lovage | كاشم |
| Camphora | Camphre | Camphor | كافور |
| Camphorosma | Camphrée | Camphorosma | كافوريه |
| Theobroma | Cacaoyer | Cacao | كاكاو |

| LATIN | FRANÇAIS | ENGLISH | عربي |
|---|---|---|---|
| Physalis | Alkékenge | Wintercherry | كاكنج |
| Cubeba | Cubèbe | Tailed pepper | كبابه صيني |
| Citrus bigaradia | Bigaradier | Bigaradia | كباد |
| Lycopodium | Soufre vègétal | Club moss | كبريت نباتي |
| Linum | Lin | Flax | كتان |
| Bidens | Chanvre aquatique | Water flax | كتان الماء |
| Camelina | Caméline | Gold of pleasure | كتان صغير |
| Astragalus | Astragale | Astragalus | كثيرة (كثيرا) |
| Allium porrum | Poireau | Leek | كرات |
| Cerasus | Cérisier | Cherry | كرز (كرز) |
| „ avium | Mérisier | Black cherry | » اسود |
| „ Virginiana | Cérisier sauvage | Wild „ | » بري |
| „ padus | Putier | Bird „ | » عنقودي |
| Orobus | Orobe | Everlasting pea | كرسنه |
| Apium | Ache | Smallage | كرفس |
| „ dulce | Celéri | Celery | » البساتين |
| Sium | Berle | Skirret | » الماء |
| Smyrnium | Maceron | Alexanders | » جبلي |
| Sabdariffa | Oseille d'Inde | Red Indian sorrel | كركديه |
| Curcuma | Curcuma | Turmeric | كركم |
| Vitis | Vigne | Vine | كرم |
| Tamus | Taminier | Black bryony | كرمة سوداء |
| Brasslca | Chou | Cabbage | كرنب |
| Coriandrum | Coriandre | Coriander | كزبرة (كسبر) |
| Adiantum | Capillaire | Maidenhair | » البئر |
| Vitis Apyrena | Vigne frambois | Currant vine | كشمش |
| Corallina | Coralline | Coralline | كشة العروش |
| Agnus castus | Gattilier | Chaste-tree | كف مريم |
| Chamœdrys | Germandrée | Germander | كا دريوس |
| Chamœpitys | Ivette | Iva | كا فيطوس |
| Tuber | Truffe | Truffle | كمأ |
| Pyrus | Poire | Pear | كمثرى |
| Cuminum | Cumin | Cumin | كمون |
| Sabadilla | Cévadille | Sabadil | كندس |

| LATIN | FRANÇAIS | ENGLISH | عربي |
|---|---|---|---|
| Gonolobus | Ecorce de condurango | Condurango bark | كندو رنجو |
| Cynara spinosus | Chardonnette | Prickly artichoke | كنكر |
| Copaifera | Copahu | Copaiva | كوباي |
| Erythroxylon coca | Coca | Coca | كوكا |
| Cola acumintata | Kola | Kola-nut | كولا |
| Bursa pastoris | Bourse à pasteur | Shepherd , purse | كيس الراعي |
| Cinchona | Quinquina | Cinchona | كينا |
| » rubra | „ rouge | Red cinchona | » حمراء |
| » officinalis | „ gris | Crown bark | » سنجابيه |
| » Calisaya | „ jaune | Yellow bark | » صفراء |

## ( ل )

| | | | |
|---|---|---|---|
| Latania | Latanier | Bourbon palm | لاتانيا |
| Cistus | Ladanum | Labdanum | لادن |
| Amyris | Elèmi | Elemi | لامى |
| Olibanum | Oliban | Incense | لبان |
| Acacia lebbek | Lebbek | Lebbek | لبخ |
| Dolichos | Dolic | Lablab | لبلاب |
| Veronica | Véronique | Speedwell | » المجوس |
| Beccabunga | Beccabunga | Brooklime | » » المائى |
| Liquidamber | Styrax | Styrax | لبنى |
| Andropogon | Andropogon | Man's beard | لحية الرجل |
| Tragopogon | Salsifis | Goat's beard | لحية العتز |
| Scolopendrium | Scolopendre | Hart's tongue | لسان الايل |
| Buglossum | Buglosse | Ox-tongue | » الثور |
| Plantago | Plantain | Ribwort | » الحمل |
| Ophioglossum | Serpentine | Adder's tongue | » الحية |
| Fraxinus | Frêne | Ash | » العصفور |
| Fraxinella | Fraxinelle | White dittany | » » البرى |
| Xanthoxylon | Clavalier | Prickly ash | » » الشوكى |
| Ornus | Orne | Flowering ash | » » المتزهر |

| LATIN | FRANÇAIS | ENGLISH | عربي |
|---|---|---|---|
| Hypoglossum | Langue de cheval | Horse's tongue | لسان الفرس |
| Cynoglossum | Cynoglosse | Hound's tongue | » الكلب |
| Mandragora radicis | Racine de mandragore | Mandrake's root | لعبه |
| Napus | Navet | Turnip | لفت |
| Convolvulus | Liseron | Bindweed | لفلافه بريه |
| Lobelia | Lobélia | Lobelia | لوبيليا |
| Lobelia syphilitica | Cardinale bleue | Syphilitic lobelia | » زهريه |
| Phaseolus vulgaris | Haricot | Kidney-bean | لوبية |
| Amygdalus | Amande | Almond | لوز |
| « dulcis | Amande douce | Sweet almond | لوز حلو |
| « amara | » amère | Bitter » | لوز مر |
| Luffa | Eponge vègétal | Vegetable sponge | لوف |
| Verbena triphylla | Verveine odorante | Sweet scented vervain | لويزه |
| Lappa | Bardane | Burdock | لوية |
| Citrus(1) | Citron | Lemon | ليمون |
| » medica | Citron vulgaire | Common lemon | ليمون بنزهير |
| » limetta | Limettier | Sweet lemon | ليمون حلو |

## ( م )

| | | | |
|---|---|---|---|
| Mezereum | Mézéréon | Spurge laurel | مازيون |
| Valerianella | Mâche | Lamb lettuce | ماش |
| Chelidonium | Chélidoine | Celandine | ماميران |
| Ficaria | Ficaire | Pilewort | » صغير |
| Chelidonium majus | Herbe aux hirondelles | Swallow-wort | » كبير |
| Magnolia | Magnolier | Magnolia | مانوليا |
| Cerasus mahaleb | Mahaleb | Mahaleb | محلب |
| Coptida | Coptide | Gold thread | محره |
| Scammonia | Scammonée | Scammony | محموده |
| Linaria | Linaire | Toad flax | مخلصة |
| Dianthus | Oeillet | Pink | مخلية |

(1) = Limonum

| LATIN | FRANÇAIS | ENGLISH | عربى |
|---|---|---|---|
| Myrrha | Myrrhe | Myrrh | مر |
| Scordium | Germandrée d'eau | Garlic germander | مرماخور |
| Achillea | Millefeuille | Milfoil | مريافلن |
| Anagallis | Mouron | Red chickweed | مرجانة |
| Alsine | Morgeline | White chickweed | مرجانة الطيور |
| Alisma | Plantain d'eau | Water ribwort | مزمار الراعى |
| Sensitiva | Sensitive | Sensitive | مستحية |
| Mandragora radicelli | Radicelles de mandragore | Mandrake's radicules | مستعجله |
| Piscidia | Bois ivrant | Dogwood | مسكر السمك |
| Poterium | Sanguisorbe | Burnet | مسيكة |
| Prunus armeniaca | Abricot | Apricot | مشمش |
| Mespilus germanica | Néflier | Medlar-tree | مشملا |
| Pistacia lentiscus | Mastic | Mastich | مصطكى |
| Galium | Caille-lait | Bedstraw | مصفاة الراعى |
| Convallaria | Muguet | Lily of valley | مضعف |
| Ficus elastica | Caoutchouc | India rubber | مطاط |
| Saxifraga | Saxifrage | Stone-breaking | مفرتك الحصوة |
| Imperatoria | Impératoire | Masterworts | ملكة الحشايش |
| Ulmaria | Ulmaire | Queen-meadows | ملكة المروج |
| Corchorus | Corette | Melochia | ملوخية |
| Reaumuria | Réaumure | Reaumura | مليح |
| Mangifera | Manguier | Mango | منجة ( منجو ) |
| Musa | Banane | Banana | موز |
| Crataegus | Alisier | Service-tree | ميس |
| Storax | Storax | Storax | ميعه |
| Larix | Mélèze | Larch | ميليز |

## ( ن )

| | | | |
|---|---|---|---|
| Nardus | Nard | Mat-weed | ناردين |
| Citrus vulgaris | Orange amer | Bitter orange | نارنج |
| Ammi | Amee | Amee | نانخواء (نخوة) |
| Zizyphus lotus | Lotier | Lote-tree | نبق |

| LATIN | FRANÇAIS | ENGLISH | عربي |
|---|---|---|---|
| Vetiveria | Vétiver | Aromatic rush | نجيل الهند |
| Phoenix | Dattier | Date-palm | نخيل |
| Narcissus | Narcisse | Daffodil | نرجس |
| Rosa canina | Eglantier | Hip | نسرين |
| Celtis | Micocoulier | Nettle-tree | نشم |
| Mentha | Menthe | Mint | نعناع ( نعنع ) |
| ,, viridis | Menthe vert | Spearmint | » اخضر |
| Balsamita | Menthe-coq | Astmary | » الديك |
| Mentha piperita | Menthe poivrée | Peppermint | » فلفلى |
| Citrus decumana | Pamplemousse | Shaddock | نفاش |
| Serpyllum | Serpolet | Wild thym | نمام |
| Prunella | Prunelle | Self-heal | نوريه |
| Indigofera | Indigotiér | Indigo | نيله ( نيل ) |
| Baptisia | Indigo sauvage | Wild indigo | » بريه |
| Galega | Rue des chèvres | Goat's rue | » كاذبة |

( هـ )

| | | | |
|---|---|---|---|
| Orobanche | Orobanche | Broom rape | هالوك |
| Hieracium | Piloselle | Hawkweed | هريسة |
| Hesperis | Hespéride | Dame's violet | هسفاريس |
| Heliotropium | Girasol | Heliotrope | هليوتروب |
| Asparagus | Asperge | Sperage | هليون |
| Anemone | Anemone | Windflower | هوايه |

( و )

| | | | |
|---|---|---|---|
| Vanilla | Vanille | Vanilla | وانيلا |
| Rosa | Rose | Rose | ورد |
| Rottlera | Kamala | Kamala | ورس |
| Isatis | Pastel | Woad | وسمه |
| Cerasus capromiana | Griottier | Egriot | وشنة |

| LATIN | FRANÇAIS | ENGLISH | عربى |
|---|---|---|---|

## (ى)

| | | | |
|---|---|---|---|
| Jasminum | Jasmin | Jessamine | ياسمين |
| Gelsemium | Gelsémine | Caroline jasmine | « أصفر |
| Mandragora | Mandragore | Mandrake | يبروح |
| Chondrilla | Chondrille | Gum succory | يعضيد |
| Citrus nobilis | Mandarinier | Mandarin | يوسف افندى |
| Yohimba | Yohimbehe | Yohimbe | يوهمبى |

# استدراك

## فاتنا أن نذكر الاسماء الآتية فى مواضعها

| | | | |
|---|---|---|---|
| Juncus | Jonc | Rush | اسل (١) |
| Viola | Violette | Violet | بنفسج (٢) |
| Visnaga | Visnague | Pick-tooth | خلال (٣) |
| Milium | Millet | Millet-grass | دخن (٤) |
| Portulacca | Pourpier | Purslane | رجلة (٥) |

(١) سمار ــ بوط ــ كولان — (٢) مفرح القلب — (٣) خلة ــ مسلكة الاسنان
(٤) جاورس — (٥) بقلة حمقاء

# الباب الثاني

## ويشمل المترادفات

إنّ لمعظم النباتات أسماء متعددة مثال ذلك السورنجان : فيسمى باصابع هرمس والعكنة واللعبة البربرية وبخميرة العرب الشهيرة عنـد عطارى بلادنا بخميرة العطار وكل هذه الأسماء يعبر عنها بمترادفات السورنجان

ولذارتبنا الأسماء هنا على نظام الباب الأول ذاكرين أمام كل منها أشهر مترادفاتها وقد احتفظنا ببعض المستعربة من اللغة اليونانية واللاتينية لكثرة ورودها فى مؤلفات العرب كالقونيون والقولشيك والبلادونا وغيرها

| اسماء | مترادفات | اسماء | مترادفات |
|---|---|---|---|
| | ( ا ) | | |
| ابجدية | حشيشة النطق ــ حرف الهند | اذخر | سنبل العرب ــ خلال مأمونى |
| ابرة الراعي | ابرة الراهب | اراك | سواك ــ فرشة الاسنان |
| ابو خنجر | طرطور الباشا ــ حرف البساتين | ارجوان | حشيشة يهوذا ــ زر احمر |
| ابو فروه | شاهبلوط ــ قسطل ــ كستنة | ارجويل | حرجل ــ خانق الكلب |
| اترج | ترنج ــ ليمون اليهود | ارز لبنان | شربين ــ ديودار |
| اداد | اشخيص ــ حرباء نباتية | ارغاموني | خشخاش شوكى ــ تين الجحيم |
| اذان الارنب | خذنى معك ــ لصيقى | ارنيكا | تبغ جبلى |
| اذان الفار | لاتنسنى | ازادرخت | زنزلخت ــ جرود |
| اذان القسيس | أذان القاضى | آس | مرسين ــ حنبلاس |

| اسماء | مترادفات | أسماء | مترادفات |
|---|---|---|---|
| آس برى | اس اليهود ــ قف وانظر | اكثار | بندق الارض |
| اسارون | خمارة ــ ناردين برى | اكليل الملك | غصن البان ــ حندقوق بلغة الفلاحة |
| اسفنج | زبد البحر ــ غمام البحر | الج | حاحول البحار |
| اسفندان | جرمشق | ام الشعور | صفصاف باك |
| اسنان السبع | اكاليل الراهب ــ سلاطة مرة | ام غيلان | طلح ــ سمر |
| اشتيوان | بسفايج ــ سرخس البلوط | املال | بهار ــ عين البقر |
| اشراس | بصل الخنثى ــ رسراس | اناغورس | حب الكلى ــ خروب الخزير ــ عود نتن |
| اشنان | غاسول ــ قلي ــ حرض | انجرة | نبات النار ــ قراص ــ قريص |
| اشنان قرنى | حشيشة ملحية | انزروت | عنزروت ــ كحل فارسى |
| اشنه | شيبة العجوز | انف العجل | فم الذئب |
| « بحريه | اشنة لؤلؤية ــ كنافة البحر | انيسون | حبه حلوة ــ رازيانج رومى |
| اطرماله | سذاب الكلاب | انيسون نجمى | انيسون الصين |
| اطريفل الماء | زهر الطمث | اهليلج | هليلج ــ اطريفال ــ ثمر عطرى |
| اطريلال | كزبرة خضراء | « ليمونى | فول بنجال |
| اغنام | بسلة اليهود | « هندي | هندى شعيرى |
| افسنتين | خترف ــ دمسيسة ــ شيبة | اوريان | حنا شوكيه |
| اقاقيا | شجر السنط | اوكاليبتس | شجرة الحميات ــ شجرة الكافور |
| اقحوان | كركاش | | |

## ( ب )

| | | | |
|---|---|---|---|
| بابونج | حبق البقر | بحتران | شيح اليهودية |
| « المزارع | فراخ ام على ــ فروج الغيط | بخور مريم | خبز الخنزير |
| باذاورد | قنطريون مبارك ــ شوكه مباركه | بذر قطونه | حشيشة البراغيث |
| باذنجان | تفاح الجانين ــ حشيشة البيض | بر باريس | امير باريس ــ القشرة |
| بان | شجرة اليسار ــ حبة غالية | برتقال | نارنج عذب |
| بتولاء | شجرة الحكمة | بردقوش | مرزنجوش ــ سمسق ــ بزرمرو |

| اسماء | مترادفات | اسماء | مترادفات |
|---|---|---|---|
| بردى | خوص ـ سعد قرطاسى | بل | قثاء الهند |
| برسيم | رطبه ـ قرط ـ فصفصه | بلادر | حب الفهم ـ بلاذر |
| برقوق | آجاص ـ قلب الطير | بلسم بيرو | بلسم اميريكى |
| برنجاسف | سويلا ـ شويلا ـ عبيثران | « طولو | بلسم هندى |
| برنوف | طباق ـ طيون | « مكه | بلسم اسرائيل |
| برونش | فل افرنجى ـ قضاب مصرى | بلادونا | ست الحسن ـ مرأة حسناء |
| بسباسه | دار كسته | بلوط | ملك الاشجار ـ ثمر الفؤاد |
| بشنين | عرايس النيل ـ كرنب الماء | « خفافي | بلوط الفللين |
| بصل عنصل | اشقيل ـ بصل الفار ـ بصل بحرى | بليحة | ليرون ـ صفراء ـ ارجيقن |
| بطاطس | تفاح الارض | بن | فول اليمن |
| بطاطه | قلقاس الهند | بنج | سكران ـ سم الفراخ ـ فول الخنزير |
| بطم | حبه خضراء ـ فستق تربنتينى | بنجر | شمندر ـ شمندور |
| بطيخ | قاوون الماء ـ القثاء النضيج | بندق | جلوز |
| بقدونس | مقدونس ـ كرفس الصخر | بنطافلن | ذو الخمسة اوراق |
| بقلة الكرم | حى عالم صغير ـ حشيشة النجارين | بوصير | بوصيرا ـ لبيدة |
| بقلة يمانية | سويد ـ شبدق | بوليجالا | حشيشة اللبن |
| بقم | خشب احمر | بيلسان | خمان |

## ( ت ـ ث )

| اسماء | مترادفات | اسماء | مترادفات |
|---|---|---|---|
| تبغ | تتن ـ تابا ـ دخان ـ تباك | تفاح مايو | بدوفيللين |
| تبلدى | شجرة الالف عام ـ خبز القرود | تمر هندى | حمر ـ عرديب |
| ترمس | باقلى نبطى | تنوب | شجرة الراتينج |
| ترنجان | باذرنجوبة ـ ريحان ليمونى | توت | فرصاد |
| ترنجبيل | رتم صبغى | تودرى | توذرى ـ خبة ـ حشيشة المنشدين |
| ترنشان | كاسر النظارات ـ حشيشة النور | تين | تين برشومى |
| | | ثوم | ترياق الفقراء |

| اسماء | مترادفات | اسماء | مترادفات |
|---|---|---|---|
| **( ج )** | | | |
| جاشية | عباسى | جلبان | خرقى ــ بيقة ــ قرفال |
| جاوشير | حليب البقر | جلبة | راوند اسود |
| جاوى | ابن جاوا | جميز | تين فرعون ــ تين احمر |
| جدوار (١) | جدوار هندى | جنطانا | حشيشه مره ــ عود الحية |
| جذر أحمر | جذر دموى | جوارانا | كاكاو البرازيل |
| « أصفر | هيدراستيس | جوتابركا | مطاط سومترا |
| « الصين | قرفة الصين | جوز | عين الجمل |
| جرجير | بقله عايشه ــ ايهقان | « الطيب | جوز بوا |
| جردام | عكوب | « الهند | نارجيل ــ رانج |
| جزر | صباحيه | « متىء | جوز الكوثل |
| جزر أبيض | اصطفلين | جويدار | شيلم مقرن ــ ارجوت |
| **( ح )** | | | |
| حاشا | زعتر الحمير | حرمل | سذاب برى |
| حامول | كشوت ــ افتيمون | حزاز ازلاندا | اشنة ازلاندا |
| حب العزيز | حب الزلم. حب السمنة. لوز الارض | « ماكول | منّ سماوى ــ منّ الاسرائليين |
| « الفردوس | فلافل السودان | حشيشة الاسنان | حشيشة رصاصية |
| « المسك | حشيشة مسكية | « الجرب | كتلة |
| حبة سوداء | شونيز ــ حبة البركة ــ سانوج | « الدب | برسيم اصفر |
| حبهان | حامى ــ قاقلة ــ حب الهيل والهال | « الدينار | كرم الشمال |
| حرف | رشاد ــ حب الرشاد ــ ثفاء | « السعال | خطوة الحمار ــ دوسة الحمار |
| « المروج | قرة العين ــ حرف ظريف | « الطحال | حشيشة الذهب |
| « حكمى | حكمة الجراحين | « الفقراء | مراحم الله |

(١) والجدوار هذا ليس بالجويدار اى الارجوت

| اسماء | مترادفات | اسماء | مترادفات |
|---|---|---|---|
| حشيشة الكبد | حزاز نجمي | حلبوب | حشيشة اللبن |
| « المجانين | حشيشة السلحفاة . حشيشة النجاة | حلتيت (حنتيت | ابو كبير ـ محروث ـ انجدان |
| « المسك | مسك نباتي | حلوة مرة | كرم اليهودية |
| « الملاعق | حشيشة الحفر | حمحم | براوى ـ لسان الثور البرى |
| « الندى | اكالة اللحوم ـ ماسكة الذباب | حمص | ملآنه |
| « الهر الصغيرة | الوالريانا البرية | حناء | فاغية ـ تمرحنا |
| « « الكبيرة | فو | حناء الغول | شنجار ـ كحلا ـ حلوما |
| « اليهود | قضيب الذهب | حنطه | قمح ـ بر |
| « نوميه | حشيشة الامراق | حنظل | علقم ـ قثاء النعام ـ شرى |
| « روبير | حشيشة الاختناق | حي عالم | الابيد ـ ودنه ـ ابزاز القطه |
| حصا البان | اكليل الجبل ـ حشيشة الاكاليل | | |

## ( خ )

| اسماء | مترادفات | اسماء | مترادفات |
|---|---|---|---|
| خانق الذئب | بيش ـ انتله ـ جدوار (١) | خطمي وردية | ورد مهتمش |
| خبازى | حشيشة الجبنه | خماقسوس | حبل المساكين الارضى |
| خردل | كبر ـ قرله | خنثى | برواق ـ نرجس برى |
| خرشوف | جناح النسر ـ ارضى شوكى | خوخ | درافن ـ شاهلوج ـ وراق |
| خزامى فرنساوية | اسطوخودس | خولنجان | الحشيشه الهنديه |
| خشب الانبياء | خشب القديسين | خيار | قتة ـ قثوص ـ عجور |
| خشخاش | ابو النوم | « شنبر | خروب هندى ـ بكتر هندى |
| « قرنى | شقيق القرن | خيرى | منثور |
| خطمى | ورد الحمار | خيزران | صفصاف صغير |

(١) يلاحظ عدم الخلط بالجويدار

## ( د )

| اسماء | مترادفات | اسماء | مترادفات |
| --- | --- | --- | --- |
| داتوره | شجرةالمرقدجوزماثل. تفاح شائك | دفلى ورديه | غار مريح |
| دادى | بقلة يوحنا ـ ذو الالف ثقب | دلب | صنار |
| دار صينى | قرفة قرنفلية ـ ارماك | دلبوث | سوسن المزارع ـ اريد بريد |
| دار فلفل | فلفل طويل ـ عرق ذهب كاذب | دم الاخوين | دم الثعبان ـ شيان ـ عندم |
| داليه سوداء | حشيشة الشحاذين | دموع ايوب | امدريان ـ قطرة ايوب |
| « وحشيه | كرم وحشى | دورنج | خانق النمر |
| دبق | بنتومه ـ عنم ـ ذرق الطير | دوم | شجر المقل ـ نخيل برى |
| دردار | شجرة البق ـ غرغاج | ديجيتالا | زهر الكشاتبين |

## ( ذ )

| اسماء | مترادفات | اسماء | مترادفات |
| --- | --- | --- | --- |
| ذره | قمح الهند ـ قمح تركيا | ذنب الخيل | اسوخ |
| « عويجة | فتاريته ـ ذرة صيفى | ذيل القط | غافر ـ حلفاء |

## ( ر )

| اسماء | مترادفات | اسماء | مترادفات |
| --- | --- | --- | --- |
| راسن | عرق الجناح ـ زنجبيل شامي | رجل الوزة | رغل |
| راوند | طيرنج بلغة الصين | رعى الحمام | حشيشة الاوجاع |
| رتانيا | الحشيشة المخططة | رمان الأنهار | حشيشة القديس بطرس |
| رتم | وزال | رمان برى | مغات ـ نارمشك |
| « المكانس | حشيشة المكانس | رمث | عشبة كاذبة ـ نجيل احمر |
| رتة | بندق هندى | ريباس | عنب الثعلب |
| رجل الاسد | لوف السباع | ريحان | حبق ـ حوك ـ باذروح ـ سليمانى |

| اسماء | مترادفات | اسماء | مترادفات |
|---|---|---|---|
| | **( ز )** | | |
| زان | عيش السياحين | زقوم | اهليلج مصرى |
| زبيب الجبل | عايق — حشيشة القمل — ميويزج | زنبوط | كرنب هلبونى |
| زراوند | مسمفورة — شجرة رستم — سورمبات | زنجبيل | جنزبيل |
| زربيح | رجل الاوز النتنة | زنجبيلية | فتايل الرهبان |
| زرنباد | عرق الكافور | زهر الثالوث | بنفسج برى |
| زعرور | تفاح جبلي — تفاح برى | زهر الربيع | حشيشة الشلل — اذان الدب |
| زعفران | جاد — جادى — رعيل | زهر اللؤلؤ | رجل القنبر |
| زغليلة | شقيق شرير — قاتل البقر | زوفا | حشيشة مقدسة — ايسوف |
| | **( س )** | | |
| ساج | شجر الهند | سم الحوت | سم السمك |
| ساجو | حشيشة نشوية | سمسم | جلجلان |
| سادج | قرفة الهند | سمنه | قنب كاذب |
| سحلب | قاتل اخيه — بوزيدان — خصى الثعلب | سنا كاذب | قلوثة |
| سذاب | فيجن باليونانية | سنبل | جذر المسك |
| سرخس | شرد — رقما | سنبل هندى | ناردين الهند |
| سرو | شجر المقابر — جفر بالعبرانية | سندروس | راتينج العرعر |
| سسالى | انجدان رومى | سنديان | بلوط أخضر |
| سعد | ريحان القصارى | سنط | خشب شتيم |
| سقيط | سعد مستدير | سورنجان(١) | أصابع هرمس — عكنة — خميرة |
| سلجم | شلجم — بوشاد | سوسن | ايرسا — شرش الطيب — قوس قزح |
| سليخة | قرفة الصين — قرفة غليظة | | |
| | **( ش )** | | |
| شاهترج | سلطان البقول — كزبرة الحمار | شاى | كرم الصين |
| شاوحبشى | شربة حبشيه — كوسو | شاى المكسيك | شاى اليسوعيين |

(١) هو الفولشيك عند القدماء والابزاز بلغة الشام واللعبه البربرية بلغة العراق .

| اسماء | مترادفات | اسماء | مترادفات |
|---|---|---|---|
| شبت | رازيانج نتن | شوفان | زمير ـ خرطال |
| شبرم | ماهودانه ـ حب ملوك | شوكة البواسير | حشيشة الدوالى |
| شجرة موسى | العليقة | « الحمير | رعى الحمير |
| ششم | بشمه ـ ششم جلابى ـ كحل السودان | « الصباغين | راوند الفلاحين |
| ششم احمر | عرقسوس الهند ـ شجرة التسبيح | « الطرابيشية | مشط الراعى ـ العطشان |
| شطة | فلفل أحمر مخروطى | « مريم | شجرة مريم ـ الشوك الفضى |
| شقاقل | ضرب من الاصطفلين | شيح | افسنتين حشيشى |
| شقيق | شجرة الضفادع | « خراسانى | بزور مقدسة |
| شقيق النعمان | شقيق البساتين | شيكورية | هندبا |
| شمر | رازيانج ـ شمار ـ بسباس | شيلم | جاودار |
| شمع نباتى | فلفيله شمعية | | |

## ( ص - ض )

| اسماء | مترادفات | اسماء | مترادفات |
|---|---|---|---|
| صابونية | حشيشة الصابون | صمغ الكثيرا | صمغ القتاد |
| صبار تينى | تين شوكى ـ تين هندى | « نقطى | رب الراوند |
| « صبغى | شوكة الخنزير | « نوشادرى | كانخ ـ اشق ـ فاسوخ |
| صباغة | مظل ـ عنب أمريكا | صندل | خشب الهند |
| صبر | رفيق الليل | صنوبر | صنعة الله البديعة ـ حب قريش |
| صريعة الجدى | سلطان الجبل | صوفان | غاريقون البلوط ـ غاريقون الجراحين |
| صفصاف | خلاف | ضرو | حب الغول |
| صمغ صينى | كينو | ضفيدع | شقيق حريف |

## ( ط )

| اسماء | مترادفات | اسماء | مترادفات |
|---|---|---|---|
| طحلب | عدس الماء | طرفاء | شجرة البجم ـ اثل |
| طراثيت | رب الارض | طقهاك | شجرة البخور |
| طرخون | قيصوم ثعبانى | طقية الراهب | عرقية الراهب |
| طرطوفة | خرشوف بيت المقدس | طماطم | بنادورة ـ قوطه ـ باذنجان افرنجى ـ تفاح الذهب ـ تفاح الحب ـ خوخ الدب |

# ( ع )

| اسماء | مترادفات | اسماء | مترادفات |
|---|---|---|---|
| عاج نباتى | نخيل العاج | عصا الراعى | جنجر ــ بطباط |
| عاقول | حاج ــ حاجى ــ رعى الجمال | عضاء | الشوكة البيضاء ــ الشبه |
| عباد الشمس | دوار الشمس | عقربانه | ذنب العقرب |
| عبد اللاوى | البثرى | عليق | عليق وحشى ــ توت برى |
| عتر | ابرة الراعى المسكية | « احمر | فرمبواز |
| عجرم | موقف الثور ــ زوبعة ابليس | « اسود | نفص |
| عدس | بلسن | عناب | زفيزف بلغة اهل المغرب |
| عرعر | السرو الجبلى | عنب الذئب | تلثان ــ ربرق |
| عرق السوس | جذر حلو ــ سوس ــ عرقسوس | عود | عود البخور . عود هندي ـ اغالوقن ــ عود الند |
| « النجيل | نجيل ــ حشيشة الكلب ــ نجم | « الرقة | انجدان عذب ــ حلتيت القدماء |
| « انجبار | اذان الحمار ــ اذان البقر | « الصليب | حشيشة السحارين |
| « ايكر | وج ــ العين ( باليونانية ) | « العطاس | حشيشة العطاس |
| « « كاذب | سوسن اصفر | « القرح | عاقر قرحا |
| « حلاوة | صابونية مصر ــ صابونيه المشرق | « الذمر | خشب الصبار |
| « ذهب | جذر الذهب | عوسج | حضض |
| « مسهل | راوندالرهبان ــ راوند الجبال | عين الديك | الشقيق الاحمر ــ قطرة الدم |
| عشر | ترياق السموم ــ عشار | عينون | شاى العرب ــ تربد ابيض ــ سنا بلدى |
| عشرق | حشيشة السحارين | | |

# ( غ )

| اسماء | مترادفات | اسماء | مترادفات |
|---|---|---|---|
| غاب | قصب ــ سارى ــ عود القنا | غاريقون ابيض | غاريقون منسهل ــ فطر مسكى |
| غار | غار فاخر ــ غار ابولون ــ رند ــ غار الاسراق ــ غار الشعراء | غافت | غافت الاغريق |
| غار كرزى | كرز غارى | غافت ابن سينا | غافت العرب |
| غار يقون | فطر | غبيراء | لسان العصفور الجبلى |
| | | غوير | بينب ــ مثنان |

## ( ف )

| اسماء | مترادفات | اسماء | مترادفات |
|---|---|---|---|
| فاشرا | هزار جشان ــ كرمة بيضاء | فلفل احمر | مرجان البساتين ــ فلفل غينا |
| فاصولية | فول فرنساوى ــ حنبل | « القرود | فلفل الحبشة |
| فتنة | لبخ مريح ــ ذقن الباشا | « مسكر | كاوا كاوا |
| فجل الجمال | قاقلى بلغة القبط | فلفيله | فلفل جمايكا |
| فجيلة برية | فجل الفرس ــ خردل الرهبان | « مائية | فلفل ماوكى |
| فراسيون | سنديان الارض | فلية | نعناع برى ــ لبلابه |
| « القلب | ذنب السبع | فودنج | نعناع اترجى |
| فراوله | توت ارضى ــ توت أفرنجى ــ شليك | فوفل | نخيل الهند ــ جوز فوفل |
| فربيون | تاكوت . آكل نفسه . لبانة مغربية | فول | باقلا ــ جامسة |
| فرنجمشك | ريحان برى ــ برنجمشك | « سودانى | فول سنارى ــ فستق الارض |
| فستق | جيوس | « عطرى | فول التونكا |
| فطر | عيش الغراب | « مصرى | فول الماء ــ فول القدماء |
| فقعه | فسوة الذئب | فوة | عروق حمر ــ عروق الصباغين |
| فل | ياسمين العرب | | |

## ( ق )

| اسماء | مترادفات | اسماء | مترادفات |
|---|---|---|---|
| قات | شاي العرب | قرط | كرات المائدة |
| قاطر هندى | كاد اسمر | قرطم | زعفران كاذب ــ زهره العصفر ــ وبذره حب الدو |
| قبار | لصف ــ وثمارة الشفلج | قرع | دباء ــ يقطين |
| قثاء | قتة ــ خيار ــ قشمر | « اسلامبولى | قرع اصفر |
| قثاء برية | ضحاك ــ فقوص الحمار ــ قثاء مسل | « ضروف | قرع العوم ــ قرع طويل |
| قراصيا | برقوق الشام | قرفة | شجرة الصين ــ قرفة سيلان |
| قرانيا | قرو ــ ثماره حب الشوم | قرفة ونتير | قشرة ونتير |
| قرصعنة | شوك مدحرج ــ شويكة ابراهيم | قرنفل | كبش القرنفل |

| اسماء | مترادفات | اسماء | مترادفات |
|---|---|---|---|
| قسط | قسط العرب ـ وجذره الكوت | قلت | كاسر الحجر ـ حشيشة اللؤلؤ |
| قسطرن | العروق ( بدون قيد ) | قلفونيا | راتينج الصنوبر |
| قسوس | حبل المساكين ـ بقلة باردة | قلقاس | اذان الفيل |
| قشر عنبر | كينا عطرية ـ كينا كاذبة | قنابرى | برغشت ـ حشيشة الاسنان البرية |
| قشرة مقدسة | كسكره سجراده | قناوشق | بارزد ـ قنة |
| قشطة | تفاح صنوبرى بالانجليزية | قنب | تيل ـ قنبس ـ حبه الشرانق |
| قصاص | ابنوس كاذب | قنب هندى | حشيش ـ شهدانج |
| قصب الذريرة | قصب الاطياب | قندول | دار شيشعان ـ عود الرق |
| قطانية | فول الخيول | قنط | روكو |
| قطرية | نعناع السنور | قنطريون | راوند بلدى. قنطور . سرة الناقة |
| قطف | سرمق ـ ملوخ | قوقحان | اذريون ـ ابو عين صفرة |
| قطاب | قاتل ابيه ـ مشمش برى | قولشيك | لحلاح ـ زعفران المروج |
| قطمر بوليا | نرجس اصفر ـ نرجس جبلى | قونيون | شوكران |
| قطن | كرسف | « صغير | بقدونس الجنائن ـ قونيون البساتين بقدونس الكلاب |
| قطيفه | بستان ابروز | « كبير | قونيون القدماء ـ قونيون سقراط |
| قعبل | قعبول ـ قشرة سوداء | قيصوم | قيصوم ذكر ـ حشيشة ليمونية |

## ( ك )

| اسماء | مترادفات | اسماء | مترادفات |
|---|---|---|---|
| كابلى | جوز كابلى ـ كابلى حقيقى. مهوغنى | كبريت نباتى | اشنة أرضية ـ رجل الذئب |
| كاد هندى | كاد اسود ـ شوكة بيت المقدس | كتان صغير | زلة ـ تيل الارض |
| كادى | شراب الدر | كثيرة | قتاد ـ مخلب العقاب ـ سواك العباس ـ توارس |
| كاشم | كرفس الجبال | كرات | قفلوط بلغة الشام ـ قرط |
| كافور | شجر النسور | كرسنة | كشنى ـ ارس ـ غوشنه |
| كاكاو | لوز أمريكا ـ الغذاء الالهى | كرفس البساتين | كرفس عذب |
| كاكنج | حب اللهو ـ عبب ـ جوز المرج كرز الشتاء | كركديه | حماض الهند الاحمر |
| كبابة صينى | فلفل ذوالذنب ـ حب العروس | كركم | عروق صفر ـ عروق هندية ـ عروق الصباغين ـ هرد |

| اسماء | مترادفات | اسماء | مترادفات |
|---|---|---|---|
| كرم | زرجون ـ وثماره الحصرم فالعنب | كمأ | كمأة ـ نبات الرعد ـ ترفاس ـ المختبئ |
| كرمة سوداء | فاشرشين - خاتم العذراء | كمثرى | انجاص |
| كرنب | بقلة الانصار ـ مكور ـ ملفوف | كمون | سنوت |
| كزبرة | نقدة | كندس | خربق شعيرى |
| « البئر | برشياوشان ( دواء الصدر ) ـ شعر الجن ـ سبع الارض | كنكر | خرشوف برى |
| كشمش | قشمش ( عنب خالى البذور ) | كوباى | بلسم كوباى ـ بلسم التعقيبة |
| كشة العروس | اخطبوط احمر | كوكا | حشيش البيرو |
| كف مريم | بنجنكشت ـ أصابع صفر ـ الشجرة الطاهرة ـ فلفل الرهبان. ذو الخمس أصابع | كولا | جوز الزنج ـ جوز السودان |
| كمادريوس | بلوط الارض | كيس الراعي | مخلاة الراعى - حرف بابل - حرفف |
| كمافيطوس | صنوبر الارض ـ مسك الجن ـ عرصف | كينا | كنكينا ـ سنكونا ـ القشرة الممتازة ـ قشرة اليسوعين ـ قشرة البيرو |

## ( ل )

| | | | |
|---|---|---|---|
| لاتانيا | نخيل البوربون | لسان العصفور | شجر الدردار ـ شجر الزرازيح |
| لادن | صمغ قسطوس ـ لاذن | « الفرس | غار اسكندرى |
| لامى | زوفا رطب | لعبة (بدون قيد) | جذر اليبروح |
| لبان | بخور ـ بستج ـ كندر ـ دخنة اليهود | لفت | كرنب الارض |
| لبخ | السنط المصرى | لفلافة | زهر السلطان ـ حب النيل |
| لبلاب المجوس | شيح المجوس | لوبيليا | تبغ هندى |
| « المجوس المائى | حرف الحصان | « زهرية | زئبق نباتى |
| لبنى | ميعه سائلة | لوبيه | فول كلوى - دجر |
| لحية العنز | قعبول | لوف | اذان الفيل ـ اسفنج نباتى |
| لسان الآيل | عقربان | لويزه | رعى الحمام الليمونى الرائحة |
| « الحمل | برد وسلام ـ اذان الجدى | لوية | عكش ـ اكلون ـ عروقات ـ عرق الطراب |
| « الحية | لسان الافعى | ليمون بنزهير | ليمون بلدى ـ ليمون مالح |

## ( م )

| اسماء | مترادفات | اسماء | مترادفات |
|---|---|---|---|
| مازريون | زيتون الارض | مستحيه | الحساسة |
| ماش | حس الحملان ـ حيليوة | مستعجلة | قريعات اللعبة ـ عروق بيض ـ لعبة مرة |
| ماميران | مرميران | مسكر السمك | سم الحوت |
| « صغير | حشيشة البواسير ـ شقيق تيني | مسيكة | كزبرة الثعلب ـ موقف الدم |
| « كبير | بقلة الخطاطيف ـ عروق صفر | مشمش | السريع النضج ـ حب ابيض |
| محلب | كرز معطر ـ عود اليسر | مشملا | تقل |
| مجره | خيط ذهبي | مصطكى | علك الروم ـ علك |
| محموده | سقمونيا | مصفاة الراعى | حب الصبيان ـ ودود |
| مخلصة | ترياق الافاعى .جوزارمانيوس | مضعف | زنبق الوادى |
| مخلية | قرنفل البساتين | مطاط | شجر اللستك ـ صمغ مرن |
| مرّ | حبق الشيوخ | مفرتك الحصوة | بقدونس التيس الكبير |
| مر ماخور | ثوم الحية ـ ثوم الكلب | ملكة المروج | حشيشة النحل |
| مريمية | شالبية | ملوخية | ملوكيه ـ خبازى اليهود |
| مر يا فلن | ذو الالفورقة ـ سارق الماء . حشيشة النجارين ـ بربرا ـ حزنبل (١) | موز | تفاح الجنة |
| | | ميعة | ميعة يابسة ـ اصطرك |
| مزمار الراعى | لسان حمل الماء | ميليز | شجرة منّ بريانسون |

## ( ن )

| اسماء | مترادفات | اسماء | مترادفات |
|---|---|---|---|
| ناردين | سنبل | نعناع | حشرما |
| نارنج | برتقال مرّ | « أخضر | بلسم أخضر |
| نبق | سدر ـ عناب نبق | « الديك | ديك البساتين ـ بلسم البساتين ـ حشيشة الدود العطريه |
| نجيل الهند | نجيل عطرى | نعناع فلفلى | نعناع انجليزى |
| نخيل | شجر البلح ـ شجر التمر | نمام | حاشا برى |
| نرجس | المدهش ـ المسبت | نوريه | برقوق شوكى |
| نسرين | ورد برى ـ ورد كابي | نيله | نيل ـ نيلج ـ عظلم |
| نشم | نبق كرزى | « كاذبة | سذاب المعز |

(١) والحزنبل فى بعض المؤلفات الراسن ـ والرشيدى ذكره نوعا من الاندروبوجون (ناردين شوكى)

## ( هـ )

| اسماء | مترادفات | اسماء | مترادفات |
|---|---|---|---|
| هالوك | اسد العدس ــ جعفيل | هليوتروب | دوار الشمس — صامريوما — تنوم حشيشة الثآليل |
| هريسه | عشب العقاب | هليون | اسفراغ ــ كشك الماز |
| هسفاريس | بنفسج السيدات | هواية | زهر الريح ــ أنيمون |

## ( و )

| اسماء | مترادفات | اسماء | مترادفات |
|---|---|---|---|
| وانيلا | خروب أمريكا | ورس | كميلة |
| ورد | أحمره الحوحم وأبيضه الوثير وكله الجل | وسمة | وشمة ــ خضاب |
| | | وشنة | كرز طبي |

## ( ى )

| اسماء | مترادفات | اسماء | مترادفات |
|---|---|---|---|
| ياسمين | سجلاط | يعضيد | شيكورية برية ــ خندريلى |
| ياسمين اصفر | صليان | يوسف افندى | برتقال فاخر |
| يبروح | لفاح . سراج القطرب ، شجرة سيدنا سليمان | يوهمبى | حشيشة الباه ــ افرودين |

# الخاتمة

قد تم بعون الله هـذا القاموس النباتي الطبي باللغـات العربيـة والانجليزية والافرنسية واللاتينية وهو باكورة تعاوننا وفيه على صغر حجمه من الـكلمات الغير مكررة ما يأتي :

| | عدد |
|---|---|
| عربيه | ١٧١١ |
| افرنجية | ٢٤٩٤ |
| مجموع | ٤٢٠٥ |

وهى أسماء النباتات المستعملة فى الطب قديما وحديثا جمعناها ورتبناها مترجمة على أحسن منوال مؤملين بان يقابل هذا القاموس بما يشجعنا على اردافه كما ذكرنا فى المقدمة بكتاب نشرح فيه فوائد هذه النباتات وكيفية استعمالها مع ذكر مقاديرها واشهر مستحضراتها . والله ولى التوفيق.

الدكتور
عثمان لبيب عبده

عازر ارمانيوس
الاجزاجى

نوفمبر سنة ١٩٢٩

# البَابُ الثَالِثُ

---

ويشمل الفهرست اللاتينية

---

| | Page. |
|---|---|
| Seseli | 18 |
| Silphium | 22 |
| Simaruba | 19 |
| Sinapis | 14 |
| Sisymbrium | 10 |
| Sium | 27 |
| Smilax | 22 |
| Smyrnium | 27 |
| Solanum | 8 |
| Solenostemma | 5 |
| Sonchus | 10 |
| Sorbus | 23 |
| Spinacia | 18 |
| Spiræa | 26 |
| Spongia | 6 |
| Stachys | 12 |
| Staphisagria | 17 |
| Sticta | 12 |
| Stillingia | 11 |
| Storax | 30 |
| Strychnos | 24 |
| Sumbul | 18 |
| Swietenia | 26 |
| Sycomorus | 11 |
| Symphytum | 22 |
| **T** | |
| Tabacum | 9 |
| Tamarindus | 10 |
| Tamarix | 21 |
| Tamus | 27 |
| Tanacetum | 12 |
| Taraxacum | 6 |
| Taxus | 18 |
| Tectona | 17 |
| Tephrosia | 14 |
| Terebintha | 8 |
| Terminalia | 7 |
| Thapsia | 9 |
| Thea | 19 |
| Theobroma | 26 |
| Thuya | 19 |
| Thymus | 11 |
| Tilia | 17 |
| Tordylium | 20 |
| Tormentilla | 12 |
| Tragacantha | 21 |
| Tragopogon | 28 |
| Trapa | 5 |
| Tribulus | 13 |
| Trifolium | 8 |
| Triticum | 13 |
| Tropœolum | 5 |
| Tuber | 27 |
| Turnera | 15 |
| Turpethum | 9 |
| Tussilago | 12 |
| Typha | 16 |
| **U** | |
| Ulex | 16 |
| Ulmaria | 30 |
| Ulmus | 15 |
| Ulva | 14 |
| Uncaria | 24 |
| Urtica | 6 |
| Usnea | 12 |
| Uva | 22 |
| **V** | |
| Valeriana | 13 |
| Valerianella | 29 |
| Vanilla | 31 |
| Veratrum | 14 |
| Verbascum | 9 |
| Verbena | 16 |
| Veronica | 28 |
| Vetiveria | 31 |
| Viburnum | 23 |
| Vicia | 11 |
| Vinca | 8 |
| Viola | 32 |
| Virgo | 13 |
| Visnaga | 32 |
| Vulvaria | 17 |
| **Y** | |
| Yohimba | 32 |
| Yucca | 5 |
| **X** | |
| Xanthoxylon | 28 |
| **Z** | |
| Zea | 16 |
| Zedoaria | 10 |
| Zerumbet | 17 |
| Zingiber | 17 |
| Zizyphus | 22 |

| | Page. | | Page | | Page. |
|---|---|---|---|---|---|
| Pisum . . . . . | 8 | Q | | Salvadore . . . | 5 |
| Plantago . . . . | 28 | Quassia . . . . | 14 | Sambac . . . . | 24 |
| Platanus . . . . | 15 | Quercus . . . . | 9 | Sambucus . . . | 9 |
| Plumbago . . . . | 12 | R | | Sandaraca . . . | 17 |
| Podophyllum . . | 10 | Ranunculus . . . | 20 | Sanguinaria . . | 10 |
| Pogostemon . . . | 21 | Raphanus . . . | 23 | Santalum . . . | 21 |
| Polygala . . . . | 9 | Reaumuria . . . | 30 | Santolina . . . | 14 |
| Polygonatum . . | 14 | Reseda . . . . | 9 | Santonica . . . | 20 |
| Polygonum . . . | 22 | Resina . . . . . | 26 | Saponaria . . . | 20 |
| Polypodium . . . | 6 | Rhamnus . . . . | 20 | Sarcocolla . . . | 7 |
| Polyporus . . . . | 21 | Rheum . . . . . | 16 | Sarracenia . . . | 21 |
| Polypus . . . . . | 5 | Rhus . . . . . | 18 | Sassafras . . . | 17 |
| Populus . . . . . | 14 | Ribes . . . . . | 16 | Satureia . . . . | 9 |
| Portulacca . . . | 32 | Ricinus . . . . | 14 | Saxifraga . . . | 30 |
| Potentilla . . . . | 9 | Roccella . . . . | 12 | Scabiosa . . . | 12 |
| Poterium . . . . | 30 | Rosa . . . . . | 31 | Scammonia . . | 29 |
| Primula . . . . . | 17 | Rosmarinus . . | 13 | Schœnanthus . . | 5 |
| Prunella . . . . | 31 | Rottlera . . . . | 31 | Scilla . . . . . | 8 |
| Prunus . . . . . | 8 | Rubia . . . . . | 24 | Scolopendrium . | 28 |
| Psidium . . . . | 11 | Rubiola . . . . | 24 | Scordium . . . | 30 |
| Psoralea . . . . | 19 | Rubus . . . . . | 22 | Scorpiurus . . . | 22 |
| Psychotria . . . | 22 | Rumex . . . . | 13 | Scorzonera . . . | 26 |
| Psyllium . . . . | 7 | Ruscus . . . . | 5 | Scrophularia . . | 6 |
| Ptarmica . . . . | 23 | Ruta . . . . . | 18 | Scutellaria . . | 15 |
| Pterocarpus . . . | 21 | S | | Secale . . . . . | 20 |
| Pulegium . . . . | 24 | Sabadilla . . . | 27 | Sedum . . . . . | 8 |
| Pulicaria . . . . | 16 | Sabdariffa . . . | 27 | Sempervivum . . | 14 |
| Pulsatilla . . . . | 17 | Sabina . . . . . | 5 | Senecio . . . . | 10 |
| Punica . . . . . | 16 | Saccharum . . . | 25 | Senna . . . . . | 18 |
| Pyrethrum . . . . | 23 | Sagittaria . . . | 25 | Sensitiva . . . . | 30 |
| Pyrola . . . . . | 12 | Sagu . . . . . | 17 | Serpentaria . . . | 10 |
| Pyrus . . . . . . | 27 | Salicornia . . . | 6 | Serpyllum . . . | 31 |
| | | Salix . . . . . | 21 | Serratula . . . . | 20 |
| | | Salsola . . . . | 6 | Sesamum . . . | 18 |

| | Page. |
|---|---|
| Malus | 10 |
| Malva | 14 |
| Manchenilla | 19 |
| Mandragora | 32 |
| Mangifera | 30 |
| Manihot | 9 |
| Marchantia | 13 |
| Marjorana | 7 |
| Marrubium | 23 |
| Matricaria | 6 |
| Mechoacanna | 16 |
| Medicago | 8 |
| Melilotus | 6 |
| Melissa | 9 |
| Melongena | 7 |
| Mentha | 31 |
| Menyanthes | 6 |
| Mercurialis | 13 |
| Mesembryanthemum | 12 |
| Mespilus | 30 |
| Meum | 20 |
| Mezereum | 29 |
| Mimosa | 6 |
| Monesia | 25 |
| Morella | 22 |
| Moringa | 7 |
| Morus | 10 |
| Musa | 30 |
| Muscatellina | 13 |
| Muscus | 6 |
| Myosotis | 5 |
| Myrica | 24 |
| Myristica | 11 |
| Myrobolanus | 7 |
| Myroxylon | 8 |
| Myrrha | 30 |
| Myrtillus | 22 |
| Myrtus | 5 |
| **N** | |
| Napus | 29 |
| Narcissus | 31 |
| Nardostachys | 18 |
| Nardus | 30 |
| Nasturtium | 12 |
| Nectandra | 14 |
| Nelumbium | 24 |
| Nephrodium | 18 |
| Nigella | 11 |
| Nitraria | 23 |
| Nuxvomica | 11 |
| Nymphæa | 8 |
| **O** | |
| Ocimum | 16 |
| Œnanthe | 26 |
| Œnothera | 12 |
| Olea | 17 |
| Oleander | 15 |
| Olibanum | 28 |
| Ononis | 22 |
| Onopordon | 20 |
| Ophioglossum | 28 |
| Opoponax | 10 |
| Orchis | 18 |
| Origanum | 17 |
| Ornithogalum | 6 |
| Ornus | 28 |
| Orobanche | 31 |
| Orobus | 27 |
| Oryza | 5 |
| Osmunda | 18 |
| Osyris | 22 |
| Oxalis | 13 |
| Oxyacantha | 22 |
| **P** | |
| Panax | 16 |
| Pandanus | 26 |
| Papaver | 14 |
| Papaya | 7 |
| Papyrus | 8 |
| Paris | 12 |
| Paronychia | 12 |
| Pastinaca | 11 |
| Patientia | 22 |
| Paullinia | 11 |
| Pelargonium | 22 |
| Peonia | 23 |
| Pergularia | 5 |
| Petroselinum | 8 |
| Peucedanum | 20 |
| Phaseolus | 23 |
| Phœnix | 31 |
| Phyllanthus | 7 |
| Physalis | 27 |
| Physostigma | 24 |
| Phytelephas | 21 |
| Phytolacca | 20 |
| Pilocarpus | 10 |
| Pimprenella | 8 |
| Pinus | 21 |
| Piper | 24 |
| Piscidia | 30 |
| Pistacia | 24 |


I.M.A. BIBLIOTHEQUE
مكتبة معهد العالم العربي

| | Page. |
|---|---|
| Glycyrrhiza . . . | 22 |
| Gnaphalium . . . | 16 |
| Gonolobus . . . | 28 |
| Gossypium . . . | 26 |
| Grana . . . . . | 11 |
| Gratiola . . . . | 13 |
| Grindelia . . . . | 21 |
| Guaiacum . . . . | 14 |
| Gumma . . . . . | 21 |
| Gypsophila . . . | 22 |
| **H** | |
| Hamamelis . . . | 9 |
| Harmala . . . . | 12 |
| Hedera . . . . . | 25 |
| Hedysarum . . . | 21 |
| Helianthus . . . | 21 |
| Heliotropium . . | 31 |
| Helleborus . . . | 14 |
| Helminthocorton . | 6 |
| Hematoxylon . . | 8 |
| Hepatica . . . . | 13 |
| Heracleum . . . | 11 |
| Herba . . . . . | 12 |
| Hermodactylus . . | 19 |
| Herniola . . . | 12 |
| Hesperis . . . . | 31 |
| Heuchera . . . . | 10 |
| Hieracium . . . . | 31 |
| Hippocastanum . | 5 |
| Hordeum . . . . | 19 |
| Humulus . . . . | 12 |
| Hydrastis . . . . | 10 |
| Hydrocotyle . . . | 25 |
| Hymenœa . . . | 19 |
| Hyoscyamus . . | 9 |
| Hypericum . . . . | 15 |
| Hyphæne . . . . | 15 |
| Hypocistus . . . | 21 |
| Hypoglossum . . | 29 |
| Hyssopus . . . | 17 |
| **I** | |
| Ilex . . . . . . | 19 |
| Imperatoria . . . | 30 |
| Indigofera . . . | 31 |
| Inula . . . . . . | 16 |
| Iris . . . . . . | 19 |
| Isatis . . . . . | 31 |
| Ispaghula . . . | 7 |
| **J** | |
| Jalapa . . . . . | 11 |
| Jasminum . . . | 32 |
| Jatropha . . . . | 9 |
| Jonquilla . . . . | 26 |
| Juglans . . . . | 11 |
| Juncus . . . . . | 32 |
| Juniperus . . . . | 22 |
| **K** | |
| Krameria . . . . | 16 |
| **L** | |
| Lacryma . . . . | 15 |
| Lactuca . . . . | 14 |
| Lagenaria . . . | 25 |
| Lamium . . . . | 6 |
| Lampsana . . . | 12 |
| Lappa . . . . . . | 29 |
| Larix . . . . . | 30 |
| Latania . . . . | 28 |
| Lathyrus . . . . | 11 |
| Laureola . . . . | 23 |
| Laurocerasus . . | 23 |
| Laurus . . . . . | 23 |
| Lavandula . . . | 14 |
| Lawsonia . . . | 13 |
| Ledum . . . . . | 13 |
| Lens . . . . . . | 22 |
| Lentiscus . . . | 21 |
| Leonorus . . . | 24 |
| Lepidium . . . | 12 |
| Levisticum . . . | 26 |
| Lichen . . . . . | 12 |
| Ligustrum . . . | 13 |
| Lilium . . . . . | 17 |
| Limonum . . . . | 29 |
| Linaria . . . . . | 29 |
| Linum . . . . . | 27 |
| Liquidamber . . | 28 |
| Lithospermum . | 26 |
| Lobaria . . . . | 12 |
| Lobelia . . . . | 29 |
| Lolium . . . . | 17 |
| Lonicera . . . . | 17 |
| Loranthus . . . | 15 |
| Lotus . . . . . | 13 |
| Luffa . . . . . | 29 |
| Lupinus . . . . | 9 |
| Lycium . . . . | 23 |
| Lycopodium . . | 27 |
| Lysimachia . . . | 15 |
| **M** | |
| Macis . . . . . . | 8 |
| Magnolia . . . . | 29 |
| Malabrathum. . . | 17 |

| | Page. |
|---|---|
| Condurango | 28 |
| Conium | 26 |
| Convallaria | 30 |
| Convolvulus | 29 |
| Conyza | 8 |
| Copaifera | 28 |
| Coptida | 29 |
| Corallina | 27 |
| Corchorus | 30 |
| Coriandrum | 27 |
| Cornus | 25 |
| Coronopus | 13 |
| Corylus | 9 |
| Costus | 25 |
| Cotoneaster | 19 |
| Cotyledon | 5 |
| Coumarouna | 24 |
| Cratægus | 30 |
| Crithmum | 20 |
| Crocus | 17 |
| Cubeba | 27 |
| Cucumis | 15 |
| Cucurbita | 25 |
| Culilawan | 15 |
| Cuminum | 27 |
| Cupressus | 18 |
| Curcuma | 27 |
| Cuscuta | 11 |
| Cyclamen | 7 |
| Cydonia | 18 |
| Cynara | 14 |
| Cynoglossum | 29 |
| Cyperus | 18 |
| Cytisus | 25 |
| **D** | |
| Daphne | 10 |
| Datura | 15 |
| Daucus | 11 |
| Dentaria | 26 |
| Dianthus | 29 |
| Dichopsis | 11 |
| Diervilla | 17 |
| Digitala | 15 |
| Dioscorea | 6 |
| Diosma | 9 |
| Dipsacus | 20 |
| Dolichos | 28 |
| Doronicum | 15 |
| Dorstenia | 10 |
| Draco | 15 |
| Drosera | 13 |
| Drymis | 25 |
| Dulcamara | 13 |
| **E** | |
| Ebenum | 5 |
| Echinops | 11 |
| Echium | 5 |
| Elaphrium | 21 |
| Elaterium | 25 |
| Fphedra | 10 |
| Equisetum | 16 |
| Ergota | 11 |
| Erica | 15 |
| Erodium | 22 |
| Eruca | 11 |
| Eryngium | 25 |
| Erythroxylon | 28 |
| Eucalyptus | 7 |
| Eupatorium | 23 |
| Euphorbia | 24 |
| Euvonymus | 21 |
| **F** | |
| Faba | 24 |
| Fagopyrum | 13 |
| Fagus | 17 |
| Feniculum | 20 |
| Ferula | 18 |
| Ficaria | 29 |
| Ficus | 10 |
| Filix | 18 |
| Fragaria | 24 |
| Fraxinella | 28 |
| Fraxinus | 28 |
| Fritillaria | 12 |
| Fumaria | 19 |
| Fungus | 24 |
| Fucus | 21 |
| **G** | |
| Galanga | 15 |
| Galbanum | 26 |
| Galega | 31 |
| Galeopsis | 18 |
| Galium | 30 |
| Gelsemium | 32 |
| Genista | 16 |
| Gentiana | 11 |
| Geranium | 5 |
| Geum | 13 |
| Gigartina | 6 |
| Gladiolus | 15 |
| Glaucium | 14 |
| Globularia | 23 |

| | Page. | | Page. | | Page. |
|---|---|---|---|---|---|
| Aspidium . . . . | 18 | Calendula . . . | 26 | Cercis . . . . . | 5 |
| Asplenium . . . | 18 | Calligonum . . | 5 | Cesalpinia . . . | 8 |
| Astragalus . . . | 27 | Calocasia . . . | 26 | Ceterach . . . . | 12 |
| Atriplex . . . . | 26 | Calomba . . . | 18 | Cetraria . . . . | 12 |
| Avena . . . . . | 20 | Camelina . . . | 27 | Chamœdrys . . | 27 |
| Azadirachta . . . | 5 | Campanula . . . | 11 | Chamœpitys . . | 27 |
| Azarolus . . . . | 17 | Camphora . . . | 26 | Cheiranthus . . | 15 |
| B | | Camphorosma . | 26 | Chelidonium . . | 27 |
| Beta . . . . . . | 9 | Canna . . . . . | 25 | Chenopodium . | 16 |
| Betel . . . . . . | 9 | Cannabis . . . | 26 | Chiretta . . . . | 11 |
| Betonica . . . . | 25 | Cannella . . . . | 25 | Chondodendron | 15 |
| Betula . . . . . | 7 | Capparis . . . . | 25 | Chondrilla . . . | 32 |
| Bidens . . . . . | 27 | Capsicum . . . | 24 | Chondrus . . . | 6 |
| Bistorta . . . . | 8 | Cardamina . . . | 12 | Cicer . . . . . | 13 |
| Bixa . . . . . . | 26 | Cardamomum . | 12 | Cichorium . . . | 20 |
| Blitum . . . . . | 8 | Carduus . . . . | 20 | Cicuta . . . . . | 26 |
| Boletus . . . . . | 23 | Carex . . . . . | 16 | Cicutaria . . . . | 26 |
| Bonduc . . . . . | 16 | Carlina . . . . | 5 | Cimicifuga . . . | 24 |
| Bonus-Henricus . | 18 | Carthamus . . . | 25 | Cinchona . . . | 28 |
| Borago . . . . . | 13 | Caryophyllus . . | 25 | Cinnamomum . | 25 |
| Botrytis . . . . . | 17 | Cascara . . . . | 25 | Circea . . . . . | 22 |
| Brassica . . . . | 27 | Cascarilla . . | 25 | Cistus . . . . . | 28 |
| Brayera . . . . . | 19 | Cassia . . . . . | 18 | Citrus . . . . . | 29 |
| Bryonia . . . . . | 23 | Castanea . . . . | 5 | Clematis . . . . | 15 |
| Buglossum . . . | 28 | Cataria . . . . | 25 | Clinopodium . . | 24 |
| Bunium . . . . . | 6 | Ceanothus . . . | 10 | Cocculus . . . . | 18 |
| Buphtalmum . . | 6 | Cedra . . . . . | 5 | Cochlearia . . . | 13 |
| Bupleurum . . . | 5 | Cedrus . . . . | 1 | Cocos . . . . . | 11 |
| Bursa . . . . . | 28 | Celastrus . . . . | 24 | Coffea . . . . . | 9 |
| C. | | Celtis . . . . . | 31 | Cola . . . . . . | 28 |
| Cactus . . . . . | 20 | Centaurea . . . | 26 | Colchicum . . . | 26 |
| Cakile . . . . . | 23 | Cephaëlis . . . | 22 | Collinsonia . . . | 10 |
| Calamintha . . . | 24 | Cerasus . . . . | 27 | Colocynthis . . | 19 |
| Calamus . . . . | 25 | Ceratonia . . . | 14 | Colutea . . . . | 18 |

# LATIN INDEX


| A | Page. |
|---|---|
| Abelmoschus | 11 |
| Abies | 10 |
| Abrus | 19 |
| Absinthium | 6 |
| Absus | 19 |
| Abutilon | 14 |
| Acacia | 6 |
| Acanthea | 12 |
| Acanthus | 16 |
| Acer | 6 |
| Achillea | 30 |
| Aconitum | 14 |
| Acorus | 22 |
| Adansonia | 9 |
| Adhatoda | 9 |
| Adiantum | 27 |
| Adonis | 23 |
| Ægle | 8 |
| Ægopodium | 13 |
| Æthusa | 26 |
| Agallochum | 22 |
| Agaricus | 23 |
| Agave | 20 |
| Agnus | 27 |
| Agrimonia | 23 |
| Alchemilla | 16 |
| Aletris | 11 |
| Alga | 6 |
| Alisma | 30 |
| Alliaria | 13 |
| Allium | 17 |
| Aloe | 20 |
| Alsine | 30 |
| Althœa | 15 |
| Amanita | 23 |
| Amaranthus | 26 |
| Ambroisia | 19 |
| Ammi | 30 |
| Ammoniacum | 21 |
| Amomum | 12 |
| Amygdalus | 29 |
| Amyris | 28 |
| Anacardium | 8 |
| Anagallis | 30 |
| Anagyris | 6 |
| Ananas | 25 |
| Anchusa | 13 |
| Andropogon | 28 |
| Androsace | 25 |
| Androsæmum | 16 |
| Anemone | 31 |
| Anethum | 19 |
| Angelica | 13 |
| Angostura | 6 |
| Anisum | 7 |
| Anserina | 12 |
| Anthemis | 7 |
| Anthriscus | 6 |
| Anthyllis | 12 |
| Antiaris | 6 |
| Antirrhinum | 7 |
| Apium | 27 |
| Aquilaria | 23 |
| Aquilegia | 6 |
| Arachis | 24 |
| Arbutus | 26 |
| Areca | 24 |
| Argemone | 5 |
| Aristolochia | 17 |
| Armoracia | 23 |
| Arnica | 5 |
| Artemisia | 8 |
| Artocarpus | 19 |
| Arum | 16 |
| Arundo | 23 |
| Asafœtida | 13 |
| Asarum | 6 |
| Asclepias | 22 |
| Asparagus | 31 |
| Asperula | 14 |
| Asphodelus | 15 |

lisanarabs.blogspot.com

# PREFACE

This Medical Botanical Vocabulary is the first of its kind. It contains nearly all the Arabic names of plants used in medicine translated into English, French and Latin. A Latin Index has also been set for those unacquainted with Arabic.

The authors did their utmost to make this book useful for doctors, pharmacits and students of medicine and agriculture; as well as for those interested in botany.

We hope the book will receive the appreciation of the readers. This will naturally encourage us to continue preparing the second book which will deal with prescriptions, methods of preparation, uses and doses of plants, more specially Egyptian plants.

**AUTHORS:**

DOCTOR:
OTHMAN LABIB ABDOH.

CHEMIST:
AZER ARMANIOUS.

مكتبة لسان العرب
lisanarabs.blogspot.com
أ. علاء الدين شوقي
lisanarabs.blogspot.com

THE

# MEDICAL BOTANICAL VOCABULARY

FROM

## ARABIC

INTO

## ENGLISH, FRENCH and LATIN


By

DOCTOR: OTHMAN LABIB ABDOH

CHEMIST: AZER ARMANIOUS.



**First Edition**

**OCTOBER, 1929.**



I.M.A. BIBLIOTHEQUE
مكتبة معهد العالم العربي



MISR PRESS—CAIRO

1929-3946-1250

THE

# MEDICAL BOTANICAL VOCABULARY

FROM

## ARABIC

INTO

## ENGLISH, FRENCH and LATIN

By

DOCTOR :
OTHMAN LABIB ABDOH

CHEMIST :
AZER ARMANIOUS.

First Edition
OCTOBER, 1929.

MISR PRESS—CAIRO
1929-3946-1250